

# tethys H10

Guida Rapida Utente  
User Quick Start Guide  
Guide rapide utilisateur  
Benutzer-Kurzanleitung  
Guía rápida Usuario  
Szybki Przewodnik Użytkownika  
Kullanıcı Hızlı Başlatma  
Hurtigstart For Bruker Rychlé  
Užívateľský návod  
Vlugge Start  
Γρήγορος Οδηγός Χρήστη  
Инструкции Для Быстрого Применения  
Guia Rápido do Utilizador  
Snabbstart för användare  
Καὐτῶν πικαορὰς  
الدليل السريع للمستخدم  
Gyors használati útmutató  
Кратко ръководство на потребителя  
Kvikguide  
Trumposios instrukcijos  
Ghid de utilizare rapidă  
Užívateľská príručka

CE 0051



**ITALIANO** (Lingua originale)

**ENGLISH** (translation from the original in Italian)

**FRANÇAIS** (traduction de l'original en italien)

**DEUTSCH** (Übersetzung aus dem Original in Italienisch)

**ESPAÑOL** (traducción del original en italiano)

**POLSKI** (przekład z oryginału w języku włoskim)

**TÜRKÇE** (İtalyan orijinalinden çeviri)

**NORSK** (oversettelse fra originalen på italiensk)

**ČESKY**(překlad z originálu v italštině)

**NEDERLANDS** (vertaling uit het Italiaans)

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ** (αση από το πρωτότυπο στα ιταλικά)

**РУССКИЙ** (Перевод с оригинала в итальянском)

**PORTUGUÊS** (tradução do original em italiano)

**SVENSKA** (översättning från originalspråket italienska)

**SUOMI** (käännös alkuperäisestä italialaisesta tekstistä)

اللغة العَرَبِيَّة (ترجمة من اللغة الإيطالية)

**MAGYAR** (az eredeti fordítása)

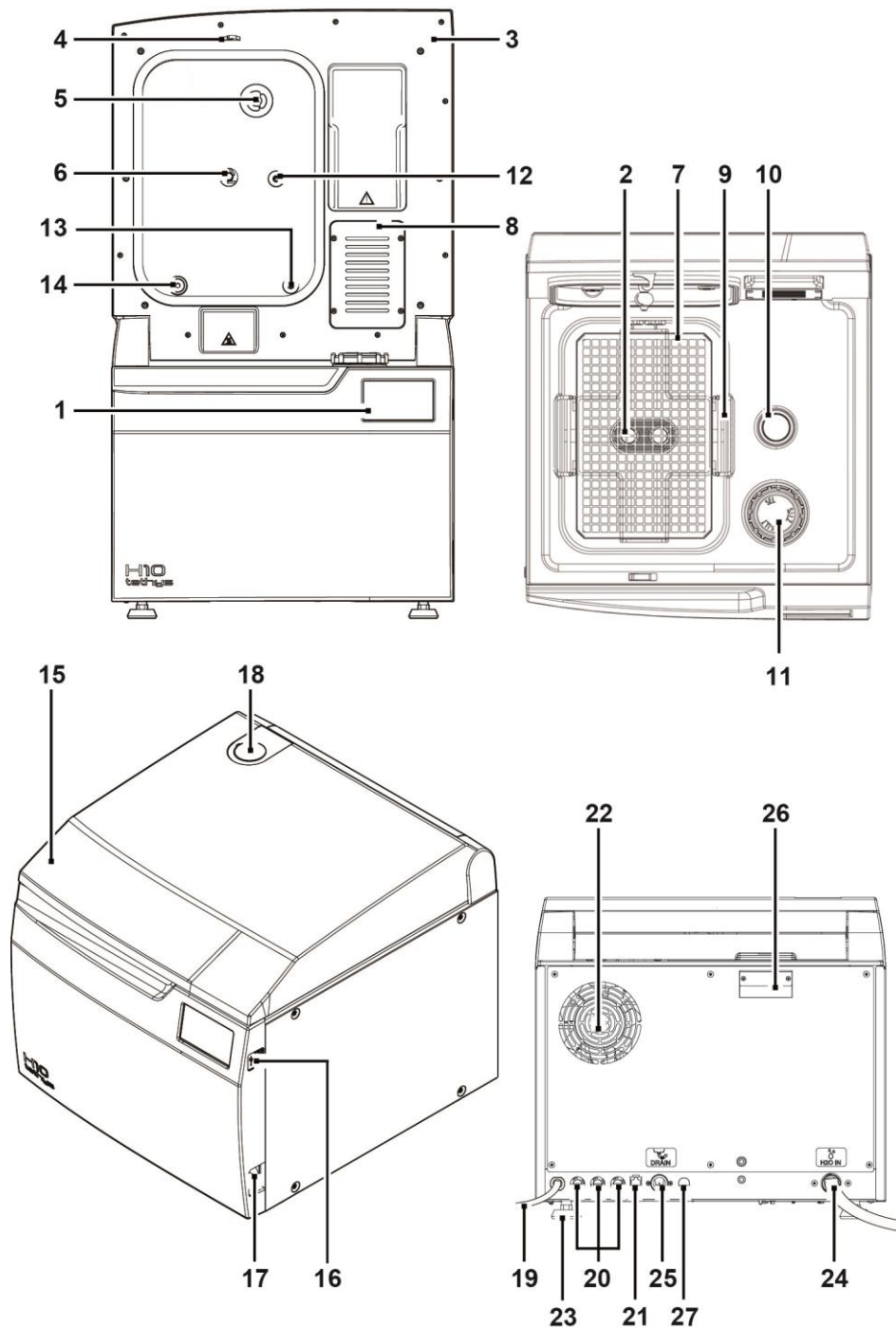
**БЪЛГАРСКИ** (превод от италиански)

**DANSK** (Oversat fra italiensk)

**LIETUVIŲ K.** (versta iš italų k.)

**ROMÂNĂ** (traducere din limba italiană)

**SLOVENSKY** (preklad talianského originálu)



Rif.	Descrizione Apparecchio
1	Pannello comandi e display LCD
2	Filtri vasca
3	Sportello
4	Sistema chiusura porta
5	Ingresso aria
6	Ugello rotante
7	Vasca inox
8	Filtro HEPA
9	Cestello inox
10	Detergente
11	Sale
12	Ingresso detergente
13	Ingresso acqua decalcificata
14	Ingresso sonde di temperatura
15	Sportello
16	Porta USB
17	Interruttore accensione
18	Foro ispezione

Rif.	Descrizione collegamenti elettrici ed idraulici
19	Cavo di alimentazione
20	Fusibili di rete
21	Connessione cavo Ethernet
22	Ventola di raffreddamento
23	Piedino
24	Tubo di collegamento acqua di rete con sistema "AquaStop"
25	Collegamento scarico acqua
26	Uscita aria/vapore
27	Connessione accessori di carico esterno

**NOTA**

AL PRIMO UTILIZZO SI CONSIGLIA DI ESEGUIRE UNA RIGENERAZIONE MANUALE DELLE RESINE E SUCCESSIVAMENTE UN CICLO DI DISINFEZIONE D 90° A VUOTO.

**NOTA**

DOPO UN PERIODO DI INUTILIZZO SUPERIORE A 24 ORE È NECESSARIO EFFETTUARE UN CICLO DI DISINFEZIONE D 90° A VUOTO PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO.

DESCRIZIONE CICLO	TEMPERATURA LAVAGGIO °C	TEMPO LAVAGGIO	TEMPO ULTRASUONI	TEMPERATURA DISINFEZIONE °C	A <sub>0</sub>	TEMPO DISINFEZIONE	TEMPO ASCIUGATURA	TEMPO TOTALE DI CICLO	MAX MASSA TOTALE (kg)
DISINFEZIONE D90	45	6'	7'	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
LAVAGGIO W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
PRELAVAGGIO	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DISINFEZIONE D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600÷ 1.200 (a 80°C)	10'-20' (a 80°C)	0 6' ÷ 25'	In base alle impostazioni	
DISINFEZIONE D2 CUSTOM				90	600 ÷ 6.000 (a 90°C)	1'-9' (a 90°C)			
LAVAGGIO W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### ATTENZIONE

IL DISPOSITIVO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE AL LAVAGGIO E/O ALLA DISINFEZIONE TERMICA DI STRUMENTI CHIRURGICI RIUTILIZZABILI IN GRADO DI RESISTERE AD UNA TEMPERATURA DI ALMENO 80°C.

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO E TERMODISINFEZIONE DI DISPOSITIVI MEDICI TERMOLABILI.

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO DI STRUMENTI CHE PRESENTANO CAVITÀ PROFONDE CON LUCE RIDOTTA (IN QUANTO NON È GARANTITA LA PULIZIA E DISINFEZIONE DELLE PARTI INTERNE DELLE CAVITÀ).

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO DI STRUMENTI ROTANTI O ELETTRONICI, A MENO CHE ESPLICITAMENTE INDICATI COME IDONEI ALLA TERMODISINFEZIONE E AL LAVAGGIO CON ULTRASUONI DAL FABBRICANTE.

NON È DESTINATO AL LAVAGGIO DI STRUMENTI IN ALLUMINIO NON PROTETTO O CON ANODIZZAZIONE DECORATIVA.



### NOTA

UNA REGOLARE MANUTENZIONE E' FONDAMENTALE PER GARANTIRE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL DISPOSITIVO.

SUL DISPLAY COMPARIRA' PERIODICAMENTE LA RICHIESTA DI PROCEDERE ALLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE INDICATE.

PER EVENTUALI DUBBI O CHIARIMENTI CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA, SE L'APPARECCHIO E' SOTTOPOSTO A REGOLARE MANUTENZIONE DA PARTE DEL SERVIZIO ASSISTENZA, IL TECNICO POTREBBE GIA' AVER ESEGUITO ALCUNE DI QUESTE OPERAZIONI.



### MESSAGGIO DI AVVISO

SOSTITUIRE FILTRO HEPA

PULIRE FILTRI

EFFETTUARE REVISIONE GENERALE

Ref.	Device Description
1	Control panel and LCD display
2	Chamber filters
3	Door
4	Door closing system
5	Air inlet
6	Rotary nozzle
7	Stainless steel tank
8	HEPA filter
9	Stainless steel basket
10	Detergent
11	Salt
12	Detergent inlet
13	Decalcified water inlet
14	Temperature probe inlet
15	Door
16	USB port
17	Power switch
18	Inspection hole

Ref.	Description of electrical and hydraulic connections
19	Power cable
20	Mains fuses
21	Ethernet cable connection
22	Cooling fan
23	Foot
24	Hose for connection to the mains water with "Aquastop" system
25	Water drain connection
26	Air/steam outlet
27	Connection to external filling accessories

**NOTE**

UPON FIRST USE, IT IS RECOMMENDED TO RUN A MANUAL RESIN REGENERATION CYCLE FOLLOWED BY AN EMPTY 90° D DISINFECTION CYCLE.

**NOTE**

AFTER A PERIOD OF INACTIVITY EXCEEDING 24 HOURS IT IS NECESSARY TO CARRY OUT AN EMPTY 90° DISINFECTION CYCLE BEFORE USING THE DEVICE.

CYCLE DESCRIPTION	°C WASHING TEMPERATURE	WASHING TIME	ULTRASOUND TIME	°C DISINFECTION TEMPERATURE	A <sub>0</sub>	DISINFECTION TIME	DRYING TIME	TOTAL CYCLE TIME	MAX TOTAL MASS (kg)
D90 DISINFECTION	45	6'	7'	90	3,000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
W WASHING	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRE-WASHING	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
D1 CUSTOM DISINFECTION	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1,200 (at 80°C)	10'-20' (at 80°C)	0 6' + 25'	According to settings	
D2 CUSTOM DISINFECTION				90	600 ÷ 6,000 (at 90°C)	1'-9' (at 90°C)			
W1 CUSTOM WASHING	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

**WARNING**

THE DEVICE IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR WASHING AND/OR THERMAL DISINFECTION OF REUSABLE SURGICAL INSTRUMENTS ABLE TO WITHSTAND A TEMPERATURE OF AT LEAST 80 °C.

IT IS NOT INTENDED FOR THE WASHING AND THERMAL DISINFECTION OF THERMOLABILE MEDICAL DEVICES.

IT IS NOT INTENDED FOR THE WASHING OF INSTRUMENTS HAVING DEEP CAVITIES WITH REDUCED OPENING (SINCE CLEANING AND DISINFECTION OF THE INNER PARTS OF CAVITIES ARE NOT ENSURED).

IT IS NOT INTENDED FOR THE WASHING OF ROTARY OR ELECTRONIC INSTRUMENTS, UNLESS THEY ARE EXPLICITLY INDICATED AS SUITABLE FOR ULTRASONIC WASHING AND THERMAL DISINFECTION BY THE MANUFACTURER.

IT IS NOT INTENDED FOR THE WASHING OF INSTRUMENTS MADE OF NOT PROTECTED ALUMINIUM OR WITH DECORATIVE ANODIZING.

**NOTE**

TO ACHIEVE THE BEST PERFORMANCE OF THE DEVICE, REGULAR MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT ON A REGULAR BASIS.

PERIODICALLY A MESSAGE WILL BE DISPLAYED REQUESTING THAT THE SPECIFIED MAINTENANCE CHECKS BE PERFORMED.

FOR FURTHER INFORMATION OR IN CASE OF DOUBT, CONTACT THE TECHNICAL SERVICE:

IF THEY HAVE PERFORMED REGULAR MAINTENANCE ON THE DEVICE, THE TECHNICIAN MIGHT HAVE ALREADY CARRIED OUT SOME OF THESE OPERATIONS.

**WARNING MESSAGE**

REPLACE HEPA FILTER

CLEAN FILTERS

MAKE A GENERAL OVERHAUL

Réf.	Description appareil
1	Panneau de commande et afficheur LCD (ÉCRAN TACTILE)
2	Filtres bac
3	Trappe
4	Système fermeture porte
5	Entrée de l'air
6	Buse tournante
7	Bac en acier inox
8	Filtre HEPA
9	Panier en acier inox
10	Détergent
11	Sel
12	Entrée détergent
13	Entrée eau décalcifiée
14	Entrée sondes de température
15	Trappe
16	Port USB
17	Interrupteur d'allumage
18	Trou d'inspection

Réf.	Description connexions électriques et hydrauliques
19	Connexion câble d'alimentation
20	Fusibles de réseau
21	Connexion câble Ethernet
22	Ventilateur de refroidissement
23	Pied
24	Tuyau de raccordement eau de réseau avec système « Aquastop »
25	Raccordement évacuation de l'eau
26	Sortie air/vapeur
27	Connexion accessoires de charge extérieure

**NOTE**

À LA PREMIÈRE UTILISATION, IL EST CONSEILLÉ D'EFFECTUER UNE RÉGÉNÉRATION MANUELLE DES RÉSINES ET ENSUITE UN CYCLE DE DÉSINFECTIION D 90° À VIDE.

**NOTE**

APRÈS UNE PÉRIODE D'ARRÊT SUPÉRIEURE À 24 HEURES, IL FAUT EFFECTUER UN CYCLE D 90° À VIDE AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF.

DESCRIPTION DU CYCLE	TEMPÉRATURE LAVAGE °C	TEMPS DE LAVAGE	TEMPS ULTRASONS	TEMPÉRATURE DÉSINFECTION °C	A0	TEMPS DE DÉSINFECTION	TEMPS SÉCHAGE	TEMPS TOTAL DU CYCLE	MASSE TOTALE MAX (kg)
DÉSINFECTION D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
LAVAGE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
PRÉ-LAVAGE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DÉSINFECTION CUSTOM D2	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600÷ 1.200 (à 80 °C)	10'-20' (à 80 °C)	0 6' ÷ 25'	Sur la base des configurations	
DÉSINFECTION CUSTOM D2				90	600 ÷ 6 000 (à 90°C)	1'-9' (à 90°C)			
LAVAGE CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### ATTENTION

LE DISPOSITIF EST DESTINÉ AU LAVAGE ET/OU À LA DÉSINFECTION THERMIQUE D'INSTRUMENTS CHIRURGICAUX RÉUTILISABLES CAPABLES DE RÉSISTER À UNE TEMPÉRATURE D'AU MOINS 80°C.

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE ET À LA THERMO-DÉSINFECTION DE DISPOSITIFS MÉDICAUX THERMOLABILES.



IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE D'INSTRUMENTS MÉDICAUX QUI PRÉSENTENT DES CAVITÉS PROFONDES AVEC OUVERTURE RÉDUITE (ÉTANT DONNÉ QUE LE NETTOYAGE ET LA DÉSINFECTION DES PARTIES INTÉRIEURES DE LA CAVITÉ NE SONT PAS GARANTIS).

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE D'INSTRUMENTS ROTATIFS OU ÉLECTRONIQUES, À MOINS QU'ILS N'AIENT ÉTÉ EXPRESSÉMENT INDIQUÉS PAR LE FABRICANT COMME APPROPRIÉS À LA THERMO-DÉSINFECTION ET AU LAVAGE PAR ULTRASONS.

IL N'EST PAS DESTINÉ AU LAVAGE D'INSTRUMENTS EN ALUMINIUM NON PROTÉGÉ OU AVEC ANODISATION DÉCORATIVE.

### NOTE

UN ENTRETIEN RÉGULIER EST FONDAMENTAL POUR GARANTIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU DISPOSITIF.

DE TEMPS À AUTRE SUR L'AFFICHEUR SERA VISUALISÉ LA DEMANDE DE PROCÉDER AUX OPÉRATIONS D'ENTRETIEN MENTIONNÉES.



POUR LES DOUTES ÉVENTUELLES, CONTACTER LE SERVICE APRÈS-VENTE, SI L'APPAREIL EST SOUMIS À UN ENTRETIEN RÉGULIER DE LA PART DU SERVICE APRÈS-VENTE, LE TECHNICIEN POURRAIT AVOIR DÉJÀ EXÉCUTÉ CERTAINES OPÉRATIONS.

### MESSAGE D'AVERTISSEMENT

REMP. FILTRE HEP A

NETT.FILTRES

EFFECTUER RÉVISION GÉNÉRALE

Bez.	Beschreibung des Geräts
1	Bedienfeld und Display mit LCD-Technologie (TOUCHSCREEN-DISPLAY)
2	Kammerfilter
3	Türklappe
4	Türschließsystem
5	Lufteinlass
6	Drehdüse
7	Edelstahl-Wanne
8	HEPA-Filter
9	Edelstahl-Korb
10	Waschmittel
11	Salz
12	Einlass für Reinigungsmittel
13	Einlass für entkalktes Wasser
14	Eingang für Temperatursonden
15	Klappe
16	USB-Port
17	Schalter zum Einschalten
18	Inspektionsöffnung

Bez.	Beschreibung der elektrischen und hydraulischen Anschlüsse
19	Netzkabel
20	Netzsicherungen
21	Ethernet-Kabel-Anschluss
22	Kühllüfterrad
23	Fuß
24	Verbindungsschlauch für den Netzwasseranschluss mit „Aquastop“-System
25	Wasserauslass-Anschluss
26	Luft-/Dampfauslass
27	Anschluss für Zubehör für externe Befüllung

#### HINWEIS



BEI ERSTMALIGER ANWENDUNG EMPFIEHLT ES SICH, DIE HARZE VON HAND WIEDER ZU REGENERIEREN UND DARAUFHIN EINEN D 90° VAKUUM-DESINFIZIERUNGSZYKLUS VORZUNEHMEN.

#### HINWEIS



NACH EINER ZEIT VON ÜBER 24 STUNDEN, IN DENEN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WURDE, IST ES NOTWENDIG, VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS EINEN DESINFIZIERUNGSZYKLUS BEI 90° IM LEERZUSTAND DURCHZUFÜHREN.

BESCHREIBUNG DES ZYKLUS	WASCHTEMPERATUR IN °C	REINIGUNGSZEIT	ULTRASCHALLZEIT	DESINFEKTIONSTEMPERATUR °C	A0	DESINFEKTIONSZEIT	TROCKNUNGSZEIT	GESAMTZEIT DES ZYKLUS	MAX. GESAMTMASS (kg)
D90 DESINFEKTION	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
REINIGUNG W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
VORWASCHEN	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFEKTION D1 Custom	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1.200 (bei 80 °C)	10'-20' (bei 80°C)	0 6' + 25'	Den Einstellungen entsprechend	
DESINFEKTION D2 Custom				90	600 ÷ 6.000 (bei 90°C)	1'-9' (bei 90°C)			
CUSTOM W1 REINIGUNG	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

### ACHTUNG

DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE REINIGUNG UND THERMODESINFEKTION CHIRURGISCHER WIEDERVERWENDBARER INSTRUMENTE, DIE EINE TEMPERATURBESTÄNDIGKEIT VON MINDESTENS 80 °C AUFWEISEN, BESTIMMT.

ES IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG UND THERMODESINFEKTION ÄRZTLICHER THERMOLABILER VORRICHTUNGEN BESTIMMT.

ES IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG VON INSTRUMENTEN, DIE HOHLRÄUME MIT GERINGEM LUFTSPALT AUFWEISEN, BESTIMMT (DA DIE REINIGUNG DER INNENSEITEN DIESER HOHLRÄUME NICHT GEWÄHRLEISTET WERDEN KANN).

ES IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG ROTIERENDER ODER ELEKTRONISCHER INSTRUMENTE BESTIMMT, MIT AUSNAHME VON DENEN, DIE FÜR DIE THERMODESINFEKTION UND ULTRASCHALLREINIGUNG VOM HERSTELLER ALS GEEIGNET ANGEGEBEN WURDEN.

ES IST NICHT FÜR DIE REINIGUNG VON INSTRUMENTEN AUS UNGESCHÜTZTEM ALUMINIUM ODER MIT DEKORATIVER ELOXIERUNG BESTIMMT.



### HINWEIS

EINE REGELMÄSSIGE WARTUNG IST DIE GRUNDVORAUSSETZUNG FÜR EINE OPTIMALE LEISTUNGSFÄHIGKEIT DES GERÄTS.

IM DISPLAY WIRD REGELMÄSSIG DIE AUFFORDERUNG ZUR DURCHFÜHRUNG DER GENANNTEN WARTUNGSEINGRIFFE ERSCHEINEN.

BEI ZWEIFELN ODER FRAGEN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN.

BESTEHT FÜR DAS GERÄT EINE WARTUNGSVEREINBARUNG, WURDEN EVENTUELL EINIGE DIESER EINGRIFFE BEREITS DURCH DEN ZUSTÄNDIGEN TECHNIKER DURCHFÜHRT.



### HINWEISMELDUNG

HEPA-FILTER WECHSELN

FILTER REINIGEN

EINE ALLGEMEINE REVISION VORNEHMEN

Ref.	Descripción Aparato
1	Panel de mandos y pantalla LCD (PANTALLA TÁCTIL)
2	Filtros cámara
3	Puerta
4	Sistema cierre puerta
5	Entrada aire
6	Boquilla giratoria
7	Cubeta inox
8	Filtro HEPA
9	Colector inox
10	Detergente
11	Sal
12	Entrada detergente
13	Entrada agua descalcificada
14	Entrada sondas de temperatura
15	Puerta
16	Puerto USB
17	Interruptor de encendido
18	Orificio inspección

Ref.	Descripción conexiones eléctricas e hidráulicas
19	Cable de alimentación
20	Fusibles de red
21	Conexión cable Ethernet
22	Ventilador de refrigeración
23	Pata
24	Tubo de conexión a la red del agua con sistema "Aquastop"
25	Conexión descarga agua
26	Salida aire/vapor
27	Conexión accesorios de carga exterior

**NOTA**

DURANTE EL PRIMER USO SE RECOMIENDA LLEVAR A CABO UNA REGENERACIÓN MANUAL DE LAS RESINAS Y LUEGO UN CICLO DE DESINFECCIÓN A 90° EN VACÍO.

**NOTA**

TRAS UN PERÍODO EN DESUSO SUPERIOR A LAS 24 HORAS, ES NECESARIO LLEVAR A CABO UN CICLO DE DESINFECCIÓN D 90° EN VACÍO ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO.

DESCRIPCIÓN CICLO	TEMPERATURA LAVADO °C	TIEMPO LAVADO	TIEMPO ULTRASONIDOS	TEMPERATURA DESINFECCIÓN °C	A0	TIEMPO DESINFECCIÓN	TIEMPO SECADO	TIEMPO TOTAL DEL CICLO	MÁX. MASA TOTAL (kg)
DESINFECCIÓN D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
LAVADO W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
PRE-LAVADO	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFECCIÓN CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600 ÷ 1.200 (a 80°C)	10'-20' (a 80°C)	0 6' ÷ 25'	En base a las configuraciones	
DESINFECCIÓN CUSTOM D2				90	600 ÷ 6.000 (a 90°C)	1'-9' (a 90°C)			
LAVADO CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### ATENCIÓN

EL DISPOSITIVO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE AL LAVADO Y / O A LA DESINFECCIÓN TÉRMICA DE INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS REUTILIZABLES CAPACES DE RESISTIR A UNA TEMPERATURA DE AL MENOS 80°C.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO NI A LA TERMO-DESINFECCIÓN DE DISPOSITIVOS MÉDICOS TERMOLÁBILES.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO DE INSTRUMENTOS QUE CUENTEN CON CAVIDADES PROFUNDAS Y LUZ REDUCIDA (NO SE GARANTIZA LA LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DENTRO DE LAS MISMAS).

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO DE INSTRUMENTOS GIRATORIOS O ELECTRÓNICOS A MENOS QUE SU PRODUCTOR NO INDIQUE EXPLÍCITAMENTE LA IDONEIDAD PARA LA TERMO-DESINFECCIÓN Y EL LAVADO CON ULTRASONIDOS.

NO ESTÁ DESTINADO AL LAVADO DE INSTRUMENTOS DE ALUMINIO NO PROTEGIDO O CON ANODIZACIÓN DECORATIVA.



### NOTA

ES FUNDAMENTAL REALIZAR EL MANTENIMIENTO CON REGULARIDAD PARA GARANTIZAR LAS MEJORES PRESTACIONES DEL DISPOSITIVO.

EN LA PANTALLA SE VISUALIZARÁ PERIÓDICAMENTE LA SOLICITUD PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO INDICADAS.

PARA CUALQUIER DUDA O EXPLICACIONES CONTACTAR CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA.

SI EL APARATO ES SOMETIDO A MANTENIMIENTO REGULAR POR PARTE DEL SERVICIO DE ASISTENCIA, EL TÉCNICO YA PODRÍA HABER REALIZADO ALGUNAS DE ESTAS OPERACIONES.



### MENSAJE DE AVISO

SUSTITUIR FILTRO HEPA

LIMP. FILTROS

REALIZAR REVISIÓN GENERAL

Odn.	Opis Urządzenia
1.	Panel sterowniczy i wyświetlacz LCD
2.	Filtry zbiornika
3.	Drzwiczki
4.	System zamykania drzwi
5.	Wlot powietrza
6.	Dysza obrotowa
7.	Zbiornik inox
8.	Filtr HEPA
9.	Kosz inox
10.	Detergentu
11.	Sól
12.	Wlot detergentu
13.	Wlot odwapnionej wody
14.	Wejście sond temperatury
15.	Drzwiczki
16.	Port USB
17.	Wyłącznik zasilania
18.	Otwór inspekcyjny

Odn.	Opis podłączeń elektrycznych i hydraulicznych
19.	Kabel zasilający
20.	Bezpieczniki sieciowe
21.	Połączenie kabla Ethernet
22.	Wentylator chłodzący
23.	Podpora
24.	Rura podłączenia wody sieciowej z systemem "Aquastop"
25.	Podłączenie wylotu wody
26.	Wylot powietrza/pary
27.	Podłączenie akcesoriów doprowadzających z zewnątrz

#### **UWAGA**



PRZY PIERWSZYM UŻYCIU ZALECA SIĘ WYKONANIE RĘCZNEJ REGENERACJI ŻYWICY I NASTĘPNIE CYKL DEZYNFEKCJI D 90° NA PUSTO.

#### **UWAGA**



PO OKRESIE NIEUŻYTKOWANIA PRZEKRACZAJĄCYM 24 GODZINY, PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY Z URZĄDZENIEM, KONIECZNE JEST PRZEPROWADZENIE CYKLU DEZYNFEKCJI D 90° „NA SUCHO” (BEZ MATERIAŁU).

OPIS CYKLU	TEMPERATURA MYCIA °C	CZAS MYCIA	CZAS ULTRADŹWIĘKÓW	TEMPERATURA DEZYNFEKCYJ °C	A0	CZAS DEZYNFEKCYJ	CZAS SUSZENIA	CAŁKOWITY CZAS TRWANIA CYKLU	MAX MASA CAŁKOWITA (kg)
DEZYNFEKCYJA D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
MYCIE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
MYCIE WSTĘPNE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZYNFEKCYJA D1 UST. KLIENT	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600÷ 1.200 (w temp. 80°C)	10'-20' (w temp. 80°C)	0 6' + 25'	W zależności od ustawień	
DEZYNFEKCYJA D2 UST. KLIENT				90	600 ÷ 6.000 (w temp. 90°C)	1'-9' (w temp. 90°C)			
MYCIE W1 UST. KLIENT	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

**UWAGA**

PRODUKT JEST PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DO MYCIA I LUB DEZYNFEKCYJ TERMICZNEJ NARZĘDZI CHIRURGICZNYCH WIELOKROTNEGO UŻYTKU, BĘDĄCYCH W STANIE WYTRZYMAĆ TEMPERATURĘ CO NAJMNIEJ 80°C.

NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA I DEZYNFEKCYJ TERMICZNEJ TERMICZNYCH WYROBÓW MEDYCZNYCH.

NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA PRZYRZĄDÓW POSIADAJĄCYCH GŁĘBOKIE JAMY Z OGRANICZONYM PRZEŚWITEM (W ZWIĄZKU Z TYM, ŻE NIE JEST GWARANTOWANE CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCYJA CZĘŚCI WEWNĄTRZ JAM).

NIE JEST ON PRZEZNACZONY DO MYCIA NARZĘDZI OBROTOWYCH LUB ELEKTRONICZNYCH, O ILE NIE ZOSTAŁY WYRAŹNIE OKREŚLONE PRZEZ PRODUCENTA JAKO ODPOWIEDNIE DO DEZYNFEKCYJ TERMICZNEJ ORAZ DO MYCIA Z WYKORZYSTANIEM ULTRADŹWIĘKÓW.

NIE JEST PRZEZNACZONY DO MYCIA PRZYRZĄDÓW Z NIE CHRONIONEGO ALUMINIUM LUB PODDANYCH DEKORACYJNEMU ANODOWANIU.

**UWAGA**

REGULARNA KONSERWACJA JEST NIEZBĘDNA W CELU ZAPEWNIENIA NAJLEPSZEJ WYDAJNOŚCI URZĄDZENIA.

NA WYŚWIETLACZU OKRESOWO BĘDZIE WYŚWIETLANE ŻĄDANIE WYKONANIA WSKAZANYCH PRAC KONSERWACYJNYCH.

W PRZYPADKU EWENTUALNYCH WĄTPLIWOŚCI LUB NIEJASNOŚCI, NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM.

JEŻELI URZĄDZENIE JEST PODDAWANE REGULARNEJ KONSERWACJI PRZEZ SERWIS TECHNICZNY, NIEKTÓRE Z OPISANYCH PRAC MOGŁY ZOSTAĆ JUŻ WYKONANE PRZEZ TECHNIKA.

**KOMUNIKAT OSTRZEGAWCZY**

WYMIENIĆ FILTR HEPA

WYCZYŚCIĆ FILTRY

WYKONAĆ PRZEGLĄD OGÓLNY

Ref.	Cihazın Tanımı
1	Kontrol paneli ve LCD ekran
2	Tank Filtreleri
3	Kapı
4	Kapı kapama sistemi
5	Hava girişi
6	Döner meme
7	Inox küvet
8	HEPA filtresi
9	Inox sepet
10	Deterjan
11	Tuz
12	Deterjan girişi
13	Kireçten arındırılmış su girişi
14	Isı sondaları girişi
15	Kapı
16	USB girişi
17	Çalıştırma şalteri
18	Denetim Deliği

Ref.	Elektrik ve hidrolik bağlantılar
19	Elektrik kablosu
20	Sigortalar
21	Ethernet kablo bağlantısı
22	Soğutma fanı
23	Ayak
24	"Su-stop"lu şebeke suyu bağlantı borusu
25	Su boşaltım bağlantısı
26	Hava/buhar çıkışı
27	Harici dolum aksesuarları bağlantısı

**NOT**

İLK KULLANIMDA REÇİNELERİN MANÜEL OLARAK YENİLENMESİ, DAHA SONRA MAKİNE BOŞKEN 90° BİR DEZENFEKSİYON DÖNGÜSÜ (D) YAPILMASI TAVSİYE EDİLİR

**NOT**

24 SAATİ AŞAN BİR SÜRE BOYUNCA KULLANILMAZSA, DONANIMI KULLANMADAN ÖNCE, BOŞ OLARAK 90°LİK BİR DEZENFEKSİYON DÖNGÜSÜ GERÇEKLEŞTİRİLMESİ GEREKLİDİR.

TANIM DÖNGÜ	YIKAMA SICAKLIĞI °C	YIKAMA SÜRESİ	ULTRASON SÜRESİ	DEZENFEKSİYON SICAKLIĞI °C	A0	DEZENFEKSİYON SÜRESİ	KURUTMA SÜRESİ	DÖNGÜNÜN TOPLAM SÜRESİ	TOPLAM MAX KÜTLE (kg)
DEZENFEKTE D90	45	6'	7'	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
YIKAMA W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ÖN YIKAMA	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZENFEKTE CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600÷ 1.200 (80°C'de)	10'-20' (80°C'de)	0 6' ÷ 25'	Ayarlamaları baz alarak	
DEZENFEKTE CUSTOM D2				90	600 ÷ 6.000 (90°C'de)	1'-9' (90°C'de)			
YIKAMA CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### DİKKAT

ÜRÜN SADECE, EN AZ 80°C'LİK BİR ISIYA DAYANIKLI, YENİDEN KULLANILABİLİR CERRAHİ ALETLERİN TEMİZLİĞİ VE/VEYA TERMİK DEZENFEKSİYONU İÇİN KULLANILABİLİR.

TERMOLABİL TIBBİ CİHAZLARIN YIKANMASI VE TERMİK DEZENFEKSİYONU İÇİN UYGUN DEĞİLDİR.

AZALTILMIŞ IŞIKTA DERİN BOŞLUKLAR SERGİLEYEN ALETLERİN YIKANMALARI İÇİN UYGUN DEĞİLDİR (BOŞLUKLARIN İÇ KISIMLARININ DEZENFEKSİYONU VE TEMİZLİĞİ GARANTİ EDİLMEMİŞTİR).

EĞER ULTRASON İLE YIKAMAYA VE TERMİK DEZENFEKSİYONA UYGUN OLDUKLARI ÜRETİCİ TARAFINDAN ÖZELLİKLE BELİRTİLMEMİŞ İSE, ELEKTRONİK VEYA DÖNER ALETLERİN YIKANMALARI İÇİN UYGUN DEĞİLDİR.

DEKORATİF ANODLAMALI VEYA KORUNMAYAN ALÜMİNYUMDAN ALETLERİN YIKANMALARI İÇİN UYGUN DEĞİLDİR.



### NOT

AYGITIN EN İYİ PERFORMANSINI GARANTİ ETMEK AMACIYLA DÜZENLİ BİR BAKIM VAZGEÇİLMEZDİR.

EKRANDA PERİYODİK OLARAK YUKARIDA GÖSTERİLEN BAKIM İŞLEMLERİ İLE DEVAM ETME TALEBİ BELİRECEKTİR.

OLASI ŞÜPHELER VEYA AÇIKLAMALAR İÇİN YARDIM HİZMETİ İLE İLETİŞİM KURUNUZ,

EĞER AYGIT YARDIM HİZMETİ TARAFINDAN DÜZENLİ BİR BAKIMA TABİYE TEKNİSYEN, BU İLEMLERDEN BAZILARINI GERÇEKLEŞTİRMİŞ OLABİLİR.

### UYARI MESAJI

HEPA FILTR. DEĞİŞTİRİN

FILTRELERİ TEMİZLEYİN

GENEL BİR REVİZYON GERÇEKLEŞTİRİN

Ref.	Beskrivelse av apparat
1	Kommandopanel og LCD-display
2	Karets filter
3	Luke
4	Lukens lukkesystem
5	Luftinntak
6	Roterende dyse
7	Rustfritt kar
8	HEPA-filter
9	Rustfri kurv
10	Salt
11	USB-tilkobling
12	Inntak for rengjøringsmiddel
13	Inntak for avkalket vann
14	Inntak for temperatursonder
15	Luke
16	USB-tilkobling
17	Oppstartbryter
18	Inspeksjonshull

Ref.	Beskrivelse av el- og vannkoblinger
19	Strømledning
20	Nettsikringer
21	Tilkobling til Ethernet-kabel
22	Kjølevifte
23	Fot
24	Slange med "AquaStop" for tilkobling til vannforsyningsnett
25	Tilkobling til vannavløp
26	Uttak for luft/damp
27	Tilkobling av tilleggsutstyr med ekstern tilførsel

**MERK**

NÅR APPARATET BRUKES FØRSTE GANG ANBEFALES DET Å KJØRE EN MANUELL REGENERERING AV HARPIKSEN OG DERETTER EN DESINFISERINGSSYKLUS D 90° MED TOMT KAR.

**MERK**

ETTER AT MASKINEN HAR STÅTT UBRUKT I MER ENN 24 TIMER, MÅ MAN KJØRE EN DESINFISERINGSSYKLUS VED 90° PÅ TOM MASKIN FØR MAN BEGYNNER Å BRUKE DEN.

SYKLUSBESKRIVE LSE	VASKETEMPERAT UR °C	VASKETID	TID ULTRALYD	DESINFISERINGST EMPERATUR °C	A0	DESINFISERINGSTI D	TID TØRKNING	TOTAL SYKLUSTID	MAKS. TOTALMASSE (kg)
DESINFEKSJON D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
VASK W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
FORVASK	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
BRUKERDEFINERT DESINFEKSJON CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600 ÷ 1.200 (ved 80°C)	10'-20' (ved 80°C)	0 6' ÷ 25'	Avhengig av innstillingene	
BRUKERDEFINERT DESINFEKSJON CUSTOM D2				90	600 ÷ 6.000 (ved 90°C)	1'-9' (ved 90°C)			
BRUKERDEFINERT VASK CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### ADVARSEL

PRODUKTET ER UTELUKKENDE MENT FOR VASK OG/ELLER VARMEDESINFISERING AV KIRURGISKE GJENBRUKSINSTRUMENTER SOM TÅLER EN TEMPERATUR PÅ MINST 80°C.

SKAL IKKE BENYTTES TIL VASK OG VARMEDESINFISERING AV TERMOLABILT KIRURGISK UTSTYR.

SKAL IKKE BENYTTES TIL VASK AV INSTRUMENTER MED DYPE HULROM OG LITEN ÅPNING (DA MAN IKKE HAR NOEN GARANTI FOR AT HULROMMENE BLIR RENGJORT DESINFISERT INNVEDIG).

SKAL IKKE BENYTTES TIL VASK AV ROTERENDE ELLER ELEKTRONISKE INSTRUMENTER, MED MINDRE PRODUSENTEN HAR ERKLÆRT UTTRYKkelig AT DE ER EGNET FOR VARMEDESINFISERING OG ULTRALYDVASK.

SKAL IKKE BENYTTES TIL VASK AV INSTRUMENTER I UBESKYTTET ALUMINIUM ELLER MED DEKORATIVE ELOKSERINGER.



### MERK

JEVNLIG VEDLIKEHOLD ER AVGJØRENDE FOR AT MASKINEN SKAL KUNNE GI SITT BESTE.

DISPLAYET VIL STADIG VISE ANMODNINGENE OM Å UTFØRE NEVNTE VEDLIKEHOLD SINNGREP.

KONTAKT KUNDESERVICE DERSOM MAN ER I TVIL ELLER TRENGER YTTERLIGERE INFORMASJON.

HVIS APPARATET BLIR VEDLIKEHOLDT JEVNLIG AV SERVICESENTERET, KAN DET VÆRE AT TEKNIKEREN ALLEREDE HAR UTFØRT NOEN AV DISSE INNGREPENE.

### VARSLINGSMELDING

SKIFT HEPA FILTER

RENGJØR FILTER

UTFØRE GENERELL REVISJON

Ref.	Popis přístroje
1	Ovládací panel a displej LCD
2	Filtr vany
3	Dvířka
4	Systém k uzavření dvířek
5	Vstup pro vzduch
6	Rotační tryska
7	Nerezová nádrž
8	HEPA filtr
9	Nerezový koš
10	Čistící prostředek
11	Sůl
12	Vstup pro čistící prostředek
13	Vstup pro odvápněnou vodu
14	Vstup teplotních sond
15	Dvířka
16	Port USB
17	Vypínač
18	Inspekční okénko

Ref.	Popis elektrických a hydraulických připojení
19	Napájecí kabel
20	Pojistky sítě
21	Připojení kabelu Ethernet
22	Chladicí ventilátor
23	Nožka
24	Hadice pro připojení k vodovodní síti se systémem "Aquastop"
25	Připojení pro vypouštění vody
26	Výstup vzduchu/páry
27	Připojení příslušenství externího plnění

**POZNÁMKA**

PŘI PRVNÍM POUŽITÍ SE DOPORUČUJE VYKONAT RUČNÍ REGENERACI PRYSKYŘIČ A NÁSLEDNĚ 90° DEZINFEKČNÍ CYKLUS NAPRÁZDNO.

**POZNÁMKA**

PO Odstavení delším než 24 hodin je nutné spustit dezinfekční cyklus d 90° naprázdno a teprve znovu potom používat zařízení.

POPIS CYKLU	TEPLOTA PRANÍ °C	ČAS PRANÍ	ČAS ULTRAZVUKU	TEPLOTA DEZINFEKCE °C	A0	ČAS DEZINFEKCE	DOBA SUŠENÍ	CELKOVÝ ČAS TRVÁNÍ CYKLU	MAX CELKOVÁ HMOTNOST (kg)
DEZINFEKCE D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
PRANÍ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PŘEDPRANÍ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFEKCE D1 KLIENT	45	6' + 15'	7'+16'	80	600 ÷ 1.200 (při 80°C)	10'-20' (při 80°C)	0 6' + 25'	Podle nastavení	
DEZINFEKCE D2 KLIENT				90	600 ÷ 6.000 (při 90°C)	1'-9' (při 90°C)			
PRANÍ W1 KLIENT	45	6' + 15'	7'+16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

**POZOR!**

ZAŘÍZENÍ JE URČENO VÝLUČNĚ K MYTÍ A/NEBO TERMODEZINFEKCI CHIRURGICKÝCH NÁSTROJŮ URČENÝCH K OPAKOVANÉMU POUŽITÍ, KTERÉ JSOU ODOLNĚ TEPLOTĚ 80°C A VYŠŠÍ.

NENÍ URČENO K MYTÍ A TERMODEZINFEKCI TEPELNĚ NESTÁLÝCH ZDRAVOTNÍCH POMŮCEK.

NENÍ URČENO K MYTÍ NÁSTROJŮ S HLUBOKÝMI DUTINAMI ÚZKÉHO PRŮŘEZU (NELZE ZARUČIT ŘÁDNÉ VYČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCI VNITŘNÍCH PLOCH DUTIN).

NENÍ URČENO K MYTÍ ROTUJÍCÍCH NEBO ELEKTRONICKÝCH NÁSTROJŮ, POKUD TYTO NÁSTROJE NEJSOU VÝROBCEM EXPLICITNĚ OZNAČENY JAKO VHODNÉ K TERMODEZINFEKCI A ČIŠTĚNÍ ULTRAZVUKEM.

NENÍ URČENO K MYTÍ HLINÍKOVÝCH NÁSTROJŮ BEZ POVRCHOVÉ OCHRANY NEBO S DEKORATIVNÍM ELOXOVÁNÍM.

**POZNÁMKA**

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA MÁ ZÁSADNÍ VÝZNAM PRO ZAJIŠTĚNÍ VYSOKÉ ÚČINNOSTI ZAŘÍZENÍ.

NA DISPLEJI SE BUDE OPAKOVANĚ OBJEVOVAT POŽADAVEK NA PROVEDENÍ UVEDENÝCH PROHLÍDEK A ÚKONŮ.

V PŘÍPADĚ POCHYBNOSTÍ SE OBRÁŤTE NA SERVISNÍ STŘEDISKO, KDE VÁM POSKYTNOU POTŘEBNÁ VYSVĚTLENÍ.

JESTLIŽE SERVISNÍ STŘEDISKO ZAJIŠŤUJE PRAVIDELNOU ÚDRŽBU ZAŘÍZENÍ, MŮŽE SE STÁT, ŽE TECHNIK UŽ NĚKTERÉ Z TĚCHTO ÚKONŮ PROVEDL.

**UPOZORNĚNÍ**

VYMĚNIT HEPA FILTR

VYČISTIT FILTRY

PROVEDETE CELKOVOU REVIZI

Ref.	Beschrijving Apparaat
1	Bedieningspaneel en LCD-display
2	Tankfilters
3	Deur
4	Sluitingsmechanisme deur
5	Luchttoevoer
6	Roterend gebogen mondstuk
7	Roestvrijstalen kuip
8	HEPA filter
9	Roestvrijstalen korf
10	Wasmiddel
11	Zout
12	Wasmiddeltoevoer
13	Zacht water toevoer
14	Ingang temperatuursonde
15	Deur
16	USB-poort
17	Ontstekingschakeelaar
18	Inspectieopening

Ref.	Beschrijving elektrische en hydraulische aansluitingen
19	Voedingskabel
20	Netwerkzekerings
21	Ethernet-kabelaansluiting
22	Koelventilator
23	Voetje
24	Buis leidingwateraansluiting met 'Aquastop' systeem
25	Waterafvoeraansluiting
26	Lucht/stoomuitlaat
27	Aansluiting accessoires extern vullen

**OPMERKING**

VOOR HET EERSTE GEBRUIK WORDT AANGERADEN OM EEN HANDMATIGE REGENERATIE VAN DE HARS UIT TE VOEREN EN VERVOLGENS EEN ONTSMETTINGSCYCLUS OP 90°C MET EEN LEEG APPARAAT.

**OPMERKING**

NA EEN PERIODE VAN INACTIVITEIT VAN MEER DAN 24 UUR IS HET NODIG EEN LEGE DESINFECTIE-CYCLUS BIJ 90° UIT TE VOEREN ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN.

BESCHRIJVING CYCLUS	WASTEMP R ° C	WASDUUR	ULTRAGELUIDSDUUR	DESINFECTIE TEMPERATUUR ° C	A <sub>0</sub>	DESINFECTIEDUUR	DROOGDUUR	TOTALE CYCLUSTIJD	MAX. TOTAAL GEWICHT (kg)
DESINFECTIE D90	45	6'	7'	90	3.000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
WASBEURT W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
VOORWAS	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFECTIE D1 Aangepast	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1200 (bij 80 ° C)	10'-20' (bij 80 ° C)	0 6' ÷ 25'	Volgens de instellingen	
DESINFECTIE D2 Aangepast				90	600 ÷ 6000 (bij 90 ° C)	1'-9' (bij 90 ° C)			
WASSEN W1 Aangepast	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

**LET OP!**

HET APPARAAT IS UITSLUITEND BESTEMT VOOR HET WASSEN EN/OF THERMISCH DESINFECTEREN VAN HERBRUIKBARE CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN DIE EEN TEMPERATUUR VAN TEN MINSTE 80°C KUNNEN WEERSTAAN.

HET IS NIET BEDOELD VOOR WASSEN EN ONTSMETTEN VAN THERMO-LABIELE MEDISCHE INSTRUMENTEN.



HET IS NIET BEDOELD VOOR HET WASSEN VAN INSTRUMENTEN MET DIEPE HOLTES MET KLEINE OPENING (AANGEZIEN DE REINIGING EN ONTSMETTING VAN DE INTERNE DELEN VAN DE HOLTES NIET IS GEGARANDEERD).

HET IS NIET BEDOELD VOOR HET WASSEN VAN ROTERENDE OF ELEKTRONISCHE INSTRUMENTEN, TENZIJ DOOR DE FABRIKANT AANGEGEVEN ALS ZIJNDE GESCHIKT VOOR THERMISCHE DESINFECTIE OF WASSEN MET ULTRAGELUID.

HET IS NIET GESCHIKT VOOR HET WASSEN VAN ONBESCHERMDE ALUMINIUM INSTRUMENTEN OF MET DECORATIEVE ANODISATIE.

**OPMERKING**

EEN REGELMATIG ONDERHOUD IS ESSENTIEEL OM DE BESTE PRESTATIES VAN HET APPARAAT TE VERZEKEREN.

OP HET DISPLAY VERSCHIJNT REGELMATIG HET VERZOEK OVER TE GAAN TOT HET AANGEWEZEN ONDERHOUD.



VOOR EVENTUELE VRAGEN OF VERDUIDELIJKING CONTACT OPNEMEN MET DE SERVICEDIENST.

ALS HET APPARAAT MET REGELMAAT IS ONDERHOUDEN DOOR DE ONDERHOUDSDIENST, KAN DE TECHNICUS AL ENKELE VAN DEZE HANDELINGEN HEBBEN UITGEVOERD.

**WAARSCHUWINGEN**

HEPA-FILTER VERVANGEN

FILTERS REINIGEN

ALGEMEEN ONDERHOUD UITVOEREN

Αναφ.	Περιγραφή συσκευής
1	Πίνακας χειριστηρίων και οθόνη LCD
2	φίλτρα δεξαμενής
3	Καπάκι
4	Σύστημα κλεισίματος πόρτας
5	Είσοδος αέρα
6	Περιστρεφόμενο ακροφύσιο
7	Δεξαμενή ίnox
8	Φίλτρο HEPA
9	Καλάθι ίnox
10	Απορρυπαντικού 1
11	Αλάτ
12	Είσοδος απορρυπαντικού
13	Είσοδος απασβεστωμένου νερού
14	Είσοδος αισθητηρίων θερμοκρασίας
15	Καπάκι
16	Θύρα USB
17	Διακόπτης ενεργοποίησης
18	Οπή ελέγχου

Αναφ.	Περιγραφή ηλεκτρικών και υδραυλικών συνδέσεων
19	Καλώδιο τροφοδοσίας
20	Ασφάλειες δικτύου
21	Συνδέσεις καλωδίου Ethernet
22	Ανεμιστήρας ψύξης
23	Ποδαράκι
24	Σωλήνας σύνδεσης νερού δικτύου με σύστημα "Aquistop"
25	Σύνδεση αποχέτευσης νερού
26	Έξοδος αέρα/ατμού
27	Σύνδεση αξεσουάρ εξωτερικής φόρτωσης

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΑΖΩΓΩΓΝΗΣΗ ΤΩΝ ΡΗΤΙΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΣΕ ΕΝΑΝ ΚΥΚΛΟ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ D 90° ΣΕ ΚΕΝΟ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΕΡΙΟΔΟ ΜΗ ΧΡΗΣΗΣ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 24 ΩΡΕΣ, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΝΑΝ ΚΥΚΛΟ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ D 90° ΣΕ ΚΕΝΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΥΚΛΟΥ	ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΛΥΣΗΣ °C	ΧΡΟΝΟΣ ΠΛΥΣΗΣ	ΧΡΟΝΟΣ ΥΠΕΡΧΩΝ	ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ °C	A0	ΧΡΟΝΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ	ΧΡΟΝΟΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ	ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΚΥΚΛΟΥ	ΜΕΓ. ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΒΑΡΟΣ (kg)
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
ΠΛΥΣΗ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ΠΡΟΠΛΥΣΗ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1.200 (σε 80 °C)	10 ÷ -20 (σε 80 °C)	0 6' ÷ 25'	Με βάση τις ρυθμίσεις	
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ D2 CUSTOM				90	600 ÷ 6.000 (σε 90 °C)	1 ÷ -9 (σε 90 °C)			
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΛΥΣΗ Ή/ΚΑΙ ΤΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΩΝ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 80 °C.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΛΥΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΘΕΡΜΟΕΥΑΙΣΘΗΤΩΝ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΛΥΣΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΜΕ ΒΑΘΙΕΣ ΚΟΙΛΟΤΗΤΕΣ ΜΕΙΩΜΕΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΔΙΟΤΙ ΔΕΝ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Ο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ Η ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΤΩΝ ΚΟΙΛΟΤΗΤΩΝ).

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΛΥΣΗ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΩΝ Ή ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ, ΕΚΤΟΣ ΕΑΝ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΓΙΑ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΠΛΥΣΗ ΜΕ ΥΠΕΡΧΩΣ.

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΛΥΣΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΠΟ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ Ή ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΗ ΑΝΩΔΙΩΣΗ.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΝΤΑΙ ΟΙ ΒΕΛΤΙΣΤΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.

ΣΤΗΝ ΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟ ΑΙΤΗΜΑ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ Ή ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ.

ΑΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ Ο ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΝΑ ΕΧΕΙ ΗΔΗ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΙ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΜΗΝΥΜΑ

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΝΕΡΑ

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Ссыл.	Описание прибора
1	Панель управления и ЖК-дисплей
2	Фильтр камеры
3	Дверца
4	Система закрытия двери
5	Вход воздуха
6	Поворотная форсунка
7	Ванна из н/ж стали
8	Фильтр HEPA
9	Корзина из н/ж стали
10	Моющего средства
11	Соль
12	Вход моющего средства
13	Вход воды без кальция
14	Вход датчиков температуры
15	Дверца
16	USB-порт
17	Выключатель
18	Контрольное отверстие

Ссыл.	Описание электрических и гидравлических подключений
19	Токоподводящий кабель
20	Предохранители сети
21	Соединение кабеля Ethernet
22	Крыльчатка охлаждения
23	Опора
24	Соединительная труба от водопроводной сети к системе "Aquistop"
25	Подключение к сливу
26	Выход воздуха/пара
27	Точки подключения внешних дополнительных устройств подачи

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**



ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВРУЧНУЮ ВЫПОЛНИТЬ РЕГЕНЕРАЦИЮ СМОЛ, А ЗАТЕМ ХОЛОСТОЙ ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ D 90°.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**



ПОСЛЕ ПЕРИОДА ПРОСТОЯ, ПРЕВЫШАЮЩЕГО 24 ЧАСА, ПЕРЕД ВОЗОБНОВЛЕНИЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ХОЛОСТОЙ ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ D ПРИ 90°.

ОПИСАНИЕ ЦИКЛА	ТЕМПЕРАТУРА МОЙКИ °С	ВРЕМЯ МОЙКИ	ВРЕМЯ УЛЬТРАЗВУКА	ТЕМПЕРАТУРА ДЕЗИНФЕКЦИИ °С	A0	ВРЕМЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ	ПРОДОЛЖ. СУШКИ	ОБЩЕЕ ВРЕМЯ ЦИКЛА	МАКС. СУММАРНАЯ МАССА (кг)
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
МОЙКА W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600—1200 (при 80°C)	10'-20' (при 80°C)	0 6' ÷ 25'	Исходя из настроек	
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ D2				90	600—6000 (при 90°C)	1'-9' (при 90°C)			
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ МОЙКА W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

#### ВНИМАНИЕ

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ ОБРАЗОМ ДЛЯ МОЙКИ И/ИЛИ ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ ХИРУРГИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ, МНОГОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, СПОСОБНЫХ ВЫДЕРЖИВАТЬ ОБРАБОТКУ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ ХОТЯ БЫ 80°C.

ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ ТЕРМОЛАБИЛЬНЫХ СРЕДСТВ МЕДИЦИНСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ.

ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ ИНСТРУМЕНТОВ С ГЛУБОКИМИ ПОЛОСТЯМИ С УЗКИМ ПРОСВЕТОМ (ТАК КАК В ЭТОМ СЛУЧАЕ НЕЛЬЗЯ ГАРАНТИРОВАТЬ ОЧИСТКУ И ДЕЗИНФЕКЦИЮ ВНУТРИ ПОЛОСТЕЙ).

ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ ВРАЩАЮЩИХСЯ ИЛИ ЭЛЕКТРОННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ, ТОЛЬКО ЕСЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ЭТИХ ИНСТРУМЕНТОВ НЕ УКАЗАЛ, ЧТО ОНИ ПРИГОДНЫ ДЛЯ ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИИ И УЛЬТРАЗВУКОВОЙ МОЙКИ.

ОН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МОЙКИ ИНСТРУМЕНТОВ ИЗ АЛЮМИНИЯ БЕЗ ЗАЩИТНОГО ПОКРЫТИЯ ИЛИ С ДЕКОРАТИВНЫМ АНОДИРОВАНИЕМ.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЗАЛОГОМ ОТЛИЧНЫХ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ КАЧЕСТВ УСТРОЙСТВА.

ПЕРИОДИЧЕСКИ НА ЭКРАНЕ БУДУТ ПОЯВЛЯТЬСЯ ЗАПРОСЫ НА ВЫПОЛНЕНИЕ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ОПЕРАЦИЙ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.

ПО ЛЮБЫМ ВОПРОСАМ И ЗА РАЗЪЯСНЕНИЯМИ ОБРАЩАЙТЕСЬ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ.

ЕСЛИ УСТРОЙСТВО ПРОХОДИТ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ В СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, МОЖЕТ БЫТЬ, ЧТО ОПЕРАТОР УЖЕ ВЫПОЛНИЛ НЕКОТОРЫЕ ИЗ ЭТИХ ОПЕРАЦИЙ.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЗАМЕНИТЬ НЕРА ФИЛЬТР

ОЧИСТИТЬ ФИЛТРЫ

ВЫПОЛНИТЕ ОБЩИЙ КОНТРОЛЬ

Ref.	Descrição do aparelho
1	Painel de comandos e ecrã LCD
2	Filtros do tanque
3	Porta
4	Sistema de fechamento da porta
5	Entrada de ar
6	Bico rotativo
7	Tanque inox
8	Filtro HEPA
9	Contentor inox
10	Detergente
11	Sal
12	Entrada de detergente
13	Entrada de água descalcificada
14	Entrada das sondas de temperatura
15	Porta
16	Porta USB
17	Interruptor liga/desliga
18	Furo de Inspeção

Ref.	Descrição das ligações elétricas e hidráulicas
19	Cabo de alimentação
20	Fusíveis de rede
21	Conexão do cabo Ethernet
22	Ventoinha de arrefecimento
23	Pé
24	Tubo de ligação à água de rede com sistema "Aquastop"
25	Ligação da descarga de água
26	Saída de ar/vapor
27	Ligação dos acessórios de carga externa

**NOTA**

AQUANDO DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO, ACONSELHA-SE EXECUTAR UMA REGENERAÇÃO MANUAL DAS RESINAS E, DE SEGUIDA, UM CICLO DE DESINFECÇÃO D 90° EM VAZIO.

**NOTA**

APÓS UM PERÍODO DE NÃO UTILIZAÇÃO SUPERIOR A 24 HORAS, É NECESSÁRIO EFETUAR UM CICLO DE DESINFECÇÃO D 90° EM VAZIO ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO.

DESCRIÇÃO DO CICLO	TEMPERATURA DE LAVAGEM °C	TEMPO DE LAVAGEM	TEMPO ULTRASSONS	TEMPERATURA DE DESINFECÇÃO °C	A0	TEMPO DE DESINFECÇÃO	TEMPO SECAGEM	TEMPO TOTAL DE CICLO	MASSA TOTAL MÁX (kg)
DESINFECÇÃO D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
LAVAGEM W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
PRÉ-LAVAGEM	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFECÇÃO CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1.200 (a 80°C)	10'-20' (a 80°C)	0 6' ÷ 25'	Com base nas definições	
DESINFECÇÃO CUSTOM D2				90	600 ÷ 6.000 (a 90°C)	1'-9' (a 90°C)			
LAVAGEM CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

### ATENÇÃO

O DISPOSITIVO DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE À LAVAGEM E/À DESINFECÇÃO TÉRMICA DE INSTRUMENTOS CIRÚRGICOS, REUTILIZÁVEIS CAPAZES DE RESISTIR A UMA TEMPERATURA DE AO MENOS 80°C.

NÃO DESTINA-SE À LAVAGEM E À DESINFECÇÃO TÉRMICA DE DISPOSITIVOS MÉDICOS TERMOLÁBEIS.

NÃO DESTINA-SE À LAVAGEM DE INSTRUMENTOS QUE APRESENTEM CAVIDADES PROFUNDAS COM LUZ REDUZIDA (POIS A LIMPEZA E A DESINFECÇÃO DAS PARTES INTERNAS DAS CAVIDADES NÃO SÃO GARANTIDAS).

NÃO DESTINA-SE À LAVAGEM DE INSTRUMENTOS ROTATIVOS OU ELETRÓNICOS, A NÃO SER QUE SEJAM EXPLICITAMENTE INDICADOS PELO FABRICANTE COMO IDÓNEOS À DESINFECÇÃO TÉRMICA E À LAVAGEM COM ULTRASSONS.

NÃO DESTINA-SE À LAVAGEM DE INSTRUMENTOS DE ALUMÍNIO NÃO PROTEGIDO OU COM ANODIZAÇÃO DE DECORAÇÃO.



### NOTA

UMA MANUTENÇÃO REGULAR É FUNDAMENTAL PARA GARANTIR OS MELHORES DESEMPENHOS DO DISPOSITIVO.

NO ECRÃ APARECERÁ PERIODICAMENTE O PEDIDO PARA REALIZAR AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO INDICADAS.

PARA EVENTUAIS DÚVIDAS OU ESCLARECIMENTOS, CONTACTE O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA;

SE O APARELHO FOR SUBMETIDO À MANUTENÇÃO REGULAR POR PARTE DO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA, O TÉCNICO PODE JÁ TER FEITO ALGUMAS DESTAS OPERAÇÕES.



### MENSAGEM DE AVISO

SUBSTITUIR FILTRO HEPA

LIMPAR FILTROS

EFETUAR A REVISÃO GERAL

Ref.	Beskrivning av apparat
1	Manöverpanel och LCD-display
2	Filter tråg
3	Lucka
4	Luckans stängningssystem
5	Luftintag
6	Roterande munstycke
7	Rostfritt kar
8	HEPA-filter
9	Rostfri korg
10	Rengöringsmedel
11	Salt
12	Inlopp för rengöringsmedel
13	Inlopp för avkalkat vatten
14	Ingång för temperatursonder
15	Lucka
16	USB-port
17	Strömbrytare för tändning
18	Inspektionshål

Ref.	Beskrivning av el- och vattenanslutningar
19	Elsladd
20	Nätsäkringar
21	Anslutning för Ethernet-kabel
22	Kylfläkt
23	Fot
24	Anslutningsslang till vattennätet med "Acquastop" system
25	Anslutning för vattenavlopp
26	Uttag för luft/ånga
27	Anslutning externa lastredskap

#### **OBSERVERA**



NÄR APPARATEN ANVÄNDS FÖRSTA GÅNGEN REKOMMENDERAS DET ATT KÖRA EN MANUELL REGENERERING AV HARTSERNA OCH DÄREFTER EN DESINFEKTIONSCYKEL D 90° MED TOMT KAR.

#### **OBSERVERA**



EFTER INSTALLERINGEN OCH EFTER ATT APPARATEN INTE ANVÄNTS PÅ MER ÄN 24 TIMMAR, ÄR DET NÖDVÄNDIGT ATT UTFÖRA EN TOM DESINFEKTIONSCYKEL MED 90° INNAN ANORDNINGEN ANVÄNDS.

NOMINELLA VÄRDEN	ARBETSTEMPERA TUR °C	TVÄTTID	TID ULTRALJUD	DESINFEKTIONSTE MPERATUR °C	A0	DESINFEKTIONSTI D	TID TORKNING	TOTAL CYKELTID	MAX TOTALVIKT (kg)
DESINFEKTION D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
DISKNING W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
FÖRDISKNING	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFEKTION CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1.200 (till 80°C)	10'-20' (till 80°C)	0 6' + 25'	enligt inställningarna	
DESINFEKTION CUSTOM D2				90	600 ÷ 6.000 (till 90°C)	1'-9' (till 90°C)			
DISKNING CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

### VARNING

ANORDNINGEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR TVÄTT OCH/ELLER TERMISK DESINFEKTION AV ÅTERANVÄNDBARA KIRURGISKA INSTRUMENT SOM KAN MOTSTÅ EN TEMPERATUR PÅ MINST 80°C.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR TVÄTT OCH TERMODESINFEKTION AV TERMOLABILA MEDICINTEKNISKA PRODUKTER.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR TVÄTT AV INSTRUMENT SOM HAR DÅLIGT BELYSTA DJUPA HÅL (RENGÖRINGEN OCH DESINFEKTIONEN I HÅLENS INRE DELAR ÄR INTE GARANTERAD)

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR TVÄTT AV ROTERANDE ELLER ELEKTRONISKA INSTRUMENT, OM INTE TILLVERKAREN ANGER ATT DE ÄR LÄMPLIGA FÖR TERMODESINFEKTION OCH TVÄTT MED ULTRALJUD.

DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR TVÄTT AV INSTRUMENT I OSKYDDAD ALUMINIUM ELLER MED DEKORATIV ANODISERING.



### OBSERVERA

ETT REGELBUNDET UNDERHÅLL ÄR VÄSENTLIGT FÖR ATT GARANTERA BÄSTA PRESTANDA FÖR ANORDNINGEN.

PÅ SKÄRMEN VISAS PERIODISKT BEGÄRAN ATT FORTSÄTTA MED DE NÄMNDNA UNDERHÅLLSÅTGÄRDerna.

FÖR EVENTUELLA FRÅGOR ELLER FÖRTYDLIGANDEN KONTAKTA DEN TEKNISKA ASSISTANSEN.

OM DEN TEKNISKA ASSISTANSEN REDAN UTFÖR REGELBUNDET UNDERHÅLL PÅ APPARATEN, KAN DET HÄNDA ATT TEKNIKERN REDAN HA UTFÖRT NÅGRA AV DESSA ÅTGÄRDER.



### VARNINGSMEDDELANDE

BYT UT HEPA FILTER

RENGÖR FILTER

GENOMFÖR ALLMÄN ÖVERSYN

Viite	Laitteen kuvaus
1	Ohjauspaneeli ja LCD-näyttö
2	Säiliö suodattimet
3	Luukku
4	Oven sulkujärjestelmä
5	Ilma-aukko
6	Pyörösuutin
7	Ruostumattomasta teräksestä tehty allas
8	HEPA-suodatin
9	Ruostumattomasta teräksestä tehty kori
10	Pesuaineen
11	Suola
12	Pesuaineen aukko
13	Kalkittoman veden aukko
14	Lämpötila-antureiden liitos
15	Luukku
16	USB-portti
17	Virtakatkaisin
18	Tarkistusaukko

Viite	Sähkö- ja hydrauliliitosten kuvaus
19	Virtajohto
20	Verkkosulakkeet
21	Ethernet-johdon liitäntä
22	Jäähdytystuuletin
23	Jalka
24	Verkon veden Aquastop-järjestelmän liitäntäputki
25	Veden tyhjennysliitäntä
26	Ilman/höyryn ulostuloaukko
27	Ulkoisen latauksen lisävarusteiden liitäntä

#### HUOMAA



ENSIMMÄISELLÄ KÄYTTÖKERRALLA HARTSIT KANNATTAA LISÄTÄ KÄSIN, MINKÄ JÄLKEEN KANNATTAA TEHDÄ 90°C:N DESINFIOINTI TYHJÄNÄ.

#### HUOMAA



JOS LAITE ON OLLUT KÄYTTÄMÄTTÖMÄNÄ YLI 24 TUNTIA, ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ ON TEHTÄVÄ DESINFIOINTIJAKSO 90° TYHJIÖSSÄ.

JAKSON KUVAUS	PESULÄMPÖTILA °C	PESUAIKA	ULTRAÄÄNIAIKA	DESINFIONTILÄMPÖTILA °C	A0	DESINFIONTIAIKA	KUIVAUKSEN KESTO	JAKSON KOKONAISAIKA	MAKS. KOKONAISMASSA (kg)
DESINFIOINTI D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
PESU W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ESIPESU	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFIOINTI D1 TAPA	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600 ÷ 1,200 (80 °C:ssa)	10'-20' (80 °C:ssa)	0 6' ÷ 25'	Asetusten perusteella	
DESINFIOINTI D2 TAPA				90	600 ÷ 6,000 (90 °C:ssa)	1'-9' (90 °C:ssa)			
PESU W1 TAPA	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

**HUOM!**

LAITE ON TARKOITETTU VAIN SELLAISTEN UUELLEEN KÄYTETTÄVIEN KIRURGISTEN VÄLINEIDEN PESUUN JA/TAI LÄMPÖDESINFIOINTIIN, JOTKA KESTÄVÄT VÄHINTÄÄN 80 °C LÄMPÖTILAN.

LAITETTA EI OLE TARKOITETTU LÄMMÖN VAIKUTUKSESTA DISSOSIOITUVIEN LÄÄKINNÄLLISTEN LAITTEIDEN PESUUN JA LÄMPÖDESINFIOINTIIN.

LAITETTA EI OLE TARKOITETTU SELLAISTEN LAITTEIDEN PESUUN, JOISSA ON SYVIÄ AUKKOJA, JOIHIN PÄÄSEE VÄHÄN VALOA (AUKKOJEN SISÄOSIEN PUHDISTUSTA JA DESINFIOINTIA EI VOIDA TAATA).

LAITETTA EI OLE TARKOITETTU PYÖRIVIEN TAI ELEKTRONISTEN LAITTEIDEN PESUUN, ELLEI VALMISTAJA OLE ERIKSEEN MERKINNYT NIIDEN SOPIVAN LÄMPÖDESINFIOINTIIN JA ULTRAÄÄNIPESUUN.

LAITETTA EI OLE TARKOITETTU SELLAISTEN LAITTEIDEN PESUUN, JOTKA ON VALMISTETTU SUOJAAMATTOMASTA ALUMIINISTA TAI JOISSA ON KORISTEANODISOINTI.

**HUOM**

SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO ON OLENNAISEN TÄRKEÄÄ LAITTEEN HYVÄN SUORITUSKYVYN TAKAAMISEKSI.

NÄYTTÖÖN ILMESTYY AJOITAIN PYYNTÖ ANNETTUIJEN HUOLTOTOIMENPITEIDEN SUORITTAMISESTA.

OHJEITA TAI TARKEMPIA TIETOJA VOI PYYTÄÄ HUOLTOPALVELUSTA.

JOS HUOLTOPALVELU HUOLTA LAITETTA SÄÄNNÖLLISESTI, TEKNIKKO ON SAATTANUT JO TEHDÄ JOITAKIN NÄISTÄ TOIMENPITEISTÄ.

**ILMOITUSVIESTI**

HEPASUOD.VAIHTO

PUHD.SUOD.

TEE YLEINEN TARKASTUS

وصف الجهاز	المرجع
LCD لوحة التعليمات وشاشة عرض	1
مرشحات للدبابات	2
باب	3
نظام غلق الباب	4
مدخل الهواء	5
فوهة دوارة	6
وعاء من الصلب	7
HEPA مرشح	8
شبكة من الصلب	9
المنظف	10
ملح	11
مدخل المنظف	12
مدخل الماء منزوع الجير	13
مدخل مجس درجة الحرارة	14
باب	15
منفذ USB	16
مفتاح الإشعال	17
فتحة الفحص	18

وصف الدوائر الكهربائية والهيدروليكية	المرجع
كابل التغذية الكهربائية	19
فيوزات (مصهرات) الشبكة	20
كابل توصيل الإنترنت	21
مروحة تبريد	22
ساق	23
"Aquastop" أنبوب الربط بقناة الماء مع استعمال نظام	24
توصيلات تفرغ المياه	25
مخرج الهواء/البخار	26
ربط الاكسسوارات الخاصة بالتحميل الخارجى	27

#### ملاحظة

، 90° D يوصى - عند الاستخدام لأول مرة - أن يتم إجراء التجديد اليدوي للراتجات، ويلي ذلك دورة تطهير بينما الجهاز فارغ.



#### ملاحظة

للجهاز وهو فارغ D90 في حالة عدم استعمال الجهاز لمدة زمنية تزيد عن 24 ساعة ينبغي تنفيذ دورة تطهير وذلك قبل إعادة استخدامه مجدداً.



الحد الأقصى من الوزن الإجمالي (كجم)	إجمالي مدة الدورة	مدة التجفيف	مدة التطهير	A0	درجة حرارة التطهير بالدرجة المنوية	مدة الموجات فوق الصوتية	مدة دورة الغسيل	درجة حرارة الغسيل بالدرجة المنوية	وصف الدورة
2	'36	'0 '25 ÷ '6	'4	3,000	90	'7	'6	45	التطهير D90
	'20	'0 '25 ÷ '6	-	-	-	'7	'6	45	الغسيل W
	'7	-	-	-	-	-	'5	25	دورة الغسيل الأولى
	حسب الإعدادات	0 '25 ÷ '6	'10-20 (حتى 80 درجة '1-9 (حتى 90 درجة '0 '25 ÷ '6	1200 ÷ 600 (حتى 80 درجة منوية) 6.000 ÷ 600 (حتى 90 درجة منوية)	80 90	'16 ÷ '7	'15 ÷ '6	45	تطهير D1 CUSTOM تطهير D2 CUSTOM
	'0 '25 ÷ '6	-	-	-	'16 ÷ '7	'15 ÷ '6	45	غسيل W1 CUSTOM	

### انتبه

هذا الجهاز مخصص فقط وحصرياً لغسل و/أو التطهير الحراري لادوات الجراحة القابلة لإعادة الاستعمال والقادرة على تحمل درجة حرارة تصل إلى 180 درجة مئوية بعد أدنى. إنه غير مخصص لغسل أو التطهير الحراري للادوات الطبية التي تعمل بالحرارة. كما أنه غير مخصص لغسل الادوات ذات التجفيف العميق مع الضوء الموجه (لأنه من غير المضمون تنظيف وتعقيم الأجزاء الداخلية التجفيف نفسه) هذا الجهاز غير مخصص لغسل الأدوات المستديرة أو الإلكترونية، ما لم يكن مُبيناً علي وجه التحديد أن هذه الأدوات مجهزة للتعقيم الحراري والغسيل بالموجات فوق الصوتية من قبل جهة التصنيع. كما أنه غير مخصص لغسل الأدوات المصنوعة من الألومنيوم وغير المحمية أو تلك التي تتمتع بدرجة مقاومة للتآكل.



### ملاحظة:

تعد عملية الصيانة المنتظمة أمراً هاماً للعناية وذلك لضمان الاداء المثالي للجهاز. ستظهر باستمرار على شاشة الجهاز رسائل حول الاستمرار في عمليات الصيانة المجدولة. في حالة الشك أو الريبة أو للحصول على مزيد من المعلومات يرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني. في حالة إخضاع الجهاز لعمليات الصيانة الدورية من قبل خدمة الدعم الفني، من المحتمل أن يكون الفني المختص قد قام ببعض عمليات الصيانة المشار إليها.



الرسائل التنبيهية
استبدال فتر HEPA
تنظيف الفلاتر
القيام بالفحص الشامل

Hiv.	Berendezés leírása
1	Vezérlőpanel és LCD kijelző
2	Tartály szűrők
3	Kémlelőnyílás
4	Ajtó záró rendszer
5	Levegő bemenet
6	Forgó fűvóka
7	Inox kád
8	HEPA szűrő
9	Inox kosár
10	Tisztítószer
11	Só
12	Tisztítószer bemenet
13	Vízköztelenített víz bemenet
14	Hőmérsékletszonda bemenet
15	Kémlelőnyílás
16	USB nyílás
17	Bekapcsolást vezérlő kapcsoló
18	Vizsgálati nyílás

Hiv.	Elektromos és hidraulikus csatlakozások leírása
19	Tápkábel
20	Hálózati biztosítékok
21	Ethernet kábel csatlakozás
22	Hűtő lapátkerék
23	Láb
24	Vízvezetési csatlakozó tömlő "Aquastop" rendszerrel
25	Vízkiürítő csatlakozó
26	Levegő/gőz kimenet
27	Külső terhelés tartozékok csatlakozása

#### MEGJEGYZÉS



AZ ELSŐ HASZNÁLATHOZ AJÁNLATOS A GYANTÁT KÉZZEL ÚJRAGENERÁLNI ÉS EZT KÖVETŐEN ÜRESEN 90 °C-ON FERTŐTLENÍTŐ CIKLUST VÉGEZNI.

#### MEGJEGYZÉS



HA 24 ÓRÁN TÚL NEM HASZNÁLJA, AKKOR FERTŐTLENÍTSE 90°-ON VÁKUUM ALATT A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT.

CIKLUS LEÍRÁSA	MOSÁSI HŐMÉRSÉKLET °C	MOSÁS IDEJE	ULTRAHANG IDEJE	FERTŐTLENÍTÉSI HŐMÉRSÉKLET °C	A0	FERTŐTLENÍTÉS IDEJE	SZÁRÍTÁSI IDŐ	CIKLUS TELJES IDEJE	MAX TELJES TÖMEG (kg)
FERTŐTLENÍTÉS D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
MOSÁS W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ELŐMOSÁS	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
FERTŐTLENÍTÉS D1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600÷1.200 (80°C-on)	10'-20' (80°C-on)	0 6' ÷ 25'	A beállítások alapján	
FERTŐTLENÍTÉS D2 CUSTOM				90	600 ÷ 6.000 (90°C-on)	1'-9' (90°C-on)			
MOSÁS W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

**FIGYELEM!**

A BERENDEZÉS KIZÁRÓLAG LEGALÁBB 80 °C-OS HŐMÉRSÉKLETNEK ELLENÁLLÓ, ÚJRAHASZNÁLHATÓ SEBÉSZETI ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA ÉS/VAGY TERMIKUS FERTŐTLENÍTÉSÉRE SZOLGÁL.

HŐÉRZÉKENY ORVOSI ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA ÉS TERMIKUS FERTŐTLENÍTÉSÉRE NEM HASZNÁLHATÓ.

CSÖKKENTETT FÉNYŰ MÉLY ÜREGEKKEL KIALAKÍTOTT KÉSZÜLÉKE MOSÁSÁRA NEM ALKALMAS (MIVEL AZ ÜREGEN BELÜLI RÉSZEK TISZTÍTÁSA ÉS FERTŐTLENÍTÉSE NEM BIZTOSÍTOTT).

FORGÓ ÉS ELEKTROMOS ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA NEM ALKALMAS, KIVÉVE, HA A GYÁRTÓ KIFEJEZETTEN JAVASOLJA ULTRAHANGGAL VÉGZETT MOSÁSRA ÉS TERMIKUS FERTŐTLENÍTÉSRE.

NEM ALKALMAS NEM VÉDETT ALUMÍNIUMBÓL KÉSZÜLT VAGY DEKORATÍV ELOXÁLÁSSAL ELLÁTOTT ESZKÖZÖK MOSÁSÁRA.

**MEGJEGYZÉS**

A RENDSZERES KARBANTARTÁS ALAPVETŐEN FONTOS A KÉSZÜLÉK TELJESÍTMÉNYÉNEK BIZTOSÍTÁSÁHOZ.

A KIJELZŐN IDŰNKÉNT MEGJELENIK A MEGJELÖLT KARBANTARTÁSI FOLYAMATOK VÉGREHAJTÁSÁRA FELHÍVÁS.

ESETLEGES KÉTSÉGEK TISZTÁZÁSÁHOZ VAGY FELVILÁGOSÍTÁSHOZ KERESSE FEL AZ ÜGYFÉLSZOLGÁLATOT.

HA A BERENDEZÉST AZ ÜGYFÉLSZOLGÁLAT RENDSZERESEN KARBANTARTJA, AKKOR A TECHNIKUS NÉHÁNY FELSOROLT MŰVELETET MÁR LEHET, HOGY ELVÉGZETT.

**FIGYELMEZTETŐ ÜZENET**

HEPA SZŰRŐT CSERÉLJE

SZŰRŐK TISZTÍTÁSA

VÉGEZZEN ÁLTALÁNOS VIZSGÁLATOT

Реф.	Описание Апаратура
1	Панел команди и LCD дисплей
2	Изпускателен филтър
3	Вратичка
4	Система за затваряне на вратата
5	Вход въздух
6	Въртяща се дюза
7	Кошница от неръждаема стомана
8	HEPA филтър
9	Контейнер от неръждаема стомана
10	Детергент
11	Сол
12	Отвор за детергент
13	Отвор за декалцинирана вода
14	Отвор температурна сонда
15	Вратичка
16	Порт USB
17	Ключ за включване
18	Отвор за наблюдение

Реф.	Описание на електрическите и ВиК свързвания
19	Захранващ кабел
20	Мрежови предпазители
21	Свързване на Ethernet кабела
22	Вентилатор охлаждане
23	Кроче
24	Тръби за свързване на водоснабдителната инсталация със системата "AquaStop"
25	Свързка източване на водата
26	Изход въздух/пара
27	Свързване на аксесоари за външно зареждане

#### **ЗАБЕЛЕЖКА**



ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО Е, АКО ИЗПОЛЗВАТЕ АПАРАТА ЗА ПЪРВИ ПЪТ, ДА ИЗВЪРШИТЕ РЪЧНО РЕГЕНЕРИРАНЕ НА СМОЛИТЕ И СЛЕД ТОВА ЦИКЪЛ НА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА 90° ПРИ ПРАЗНА МАШИНА.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА**



В СЛУЧАЙ, ЧЕ НЕ СТЕ ИЗПОЛЗВАЛИ АПАРАТА ПО-ДЪЛГО ОТ 24 ЧАСА, ПРЕДИ ДА ГО ИЗПОЛЗВАТЕ ТРЯБВА ДА ИЗВЪРШИТЕ ЦИКЪЛ НА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА 90° ПРИ ПРАЗНА МАШИНА..

ОПИСАНИЕ НА ЦИКЪЛА	ТЕМПЕРАТУРА ИЗМИВАНЕ °С	ВРЕМЕ ИЗМИВАНЕ	ВРЕМЕ УЛТРАЗВУК	ТЕМПЕРАТУРА ДЕЗИНФЕКЦИЯ °С	A0	ВРЕМЕ ДЕЗИНФЕКЦИЯ	ВРЕМЕ ПОДСУШАВАНЕ	ОБЩА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ЦИКЪЛА	МАКСИМАЛНА ОБЩА МАСА (кг)
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D90	45	6'	7'	90	3000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
ИЗМИВАНЕ W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
ПРЕДМИЕНЕ	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D1 ПРОГРАМИРУЕМА	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	80	600 ÷ 1200 (на 80°C)	10'-20' (на 80°C)	0 6' ÷ 25'	Според настройките	
ДЕЗИНФЕКЦИЯ D2 ПРОГРАМИРУЕМА				90	600 ÷ 6000 (на 90°C)	1'-9' (на 90°C)			
ИЗМИВАНЕ W1 ПРОГРАМИРУЕМА	45	6' ÷ 15'	7' ÷ 16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

**ВНИМАНИЕ!**

УРЕДЪТ МОЖЕ ДА БЪДЕ ИЗПОЛЗВАН САМО И ЕДИНСТВЕНО ЗА ПОЧИСТВАНЕ ИЛИЛИ ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИЯ НА ХИРУРГИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА, ИЗДЪРЖАЩИ ПРИ ТЕМПЕРАТУРА МИНИМУМ 80°C.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОЧИСТВАНЕ И ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИЯ НА МЕДИЦИНСКИ ТЕРМОЛАБИЛНИ ИНСТРУМЕНТИ.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТИ, ПО КОИТО ИМА ДЪЛБОКИ ОТВОРИ ИЛИ КУХИНИ (ТЪЙ КАТО ПОЧИСТВАНЕТО И ДЕЗИНФЕКЦИЯТА НА ЧАСТИТЕ В ОТВОРИТЕ И КУХИНИТЕ НЕ МОГАТ ДА БЪДАТ ГАРАНТИРАНИ).

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪРТЯЩИ СЕ ИЛИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ ОСВЕН, АКО ТЕ ИЗРИЧНО НЕ СА ПОСОЧЕНИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ КАТО ГОДНИ ЗА ТЕРМОДЕЗИНФЕКЦИЯ И ПОЧИСТВАНЕ С УЛТРАЗВУК.

НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТИ ОТ НЕЗАЩИТЕН АЛУМИНИЙ, АНОДИЗИРАН ИЛИ ДЕКОРАТИВЕН АЛУМИНИЙ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

РЕДОВНАТА ПОДДРЪЖКА Е ОТ СЪЩЕСТВЕНО ЗНАЧЕНИЕ ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА НАЙ-ДОБРОТО ФУНКЦИОНИРАНЕ НА УРЕДА.

ВЪРХУ ДИСПЛЕЯ ПЕРИОДИЧНО ЩЕ СЕ ПОЯВЯВА ЗАЯВКА ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ГОРЕПОСОЧЕНИТЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ПОДДРЪЖКА.

ПРИ ЕВЕНТУАЛНИ СЪМНЕНИЯ ИЛИ ЗА УТОЧНЕНИЕ СЕ ОБЪРНЕТЕ КЪМ СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР ЗА ОБСЛУЖВАНЕ.

АКО УРЕДЪТ Е ПОДЛОЖЕН НА РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА ОТ СТРАНА НА СЕРВИЗНИЯ ЦЕНТЪР ЗА ОБСЛУЖВАНЕ, Е ВЪЗМОЖНО ТЕХНИКЪТ ВЕЧЕ ДА Е ИЗВЪРШИЛ НЯКОИ ОТ ТЕЗИ ДЕЙСТВИЯ.

**ПРЕДУПРЕДИТЕЛНИ СЪОБЩЕНИЯ**

ПОДМЯНА НЕРА ФИЛТЪР

ИЗМЕНИ ФИЛТРИ

ИЗВЪРШЕТЕ ОБЩ ПРЕГЛЕД

Ref.	Beskrivelse Apparat
1	Kommandopanel og LCD display
2	Karfiltere
3	Låge
4	Dørlukningssystem
5	Luftindgang
6	Roterende dyse
7	Kar i rustfrit stål
8	HEPA-filter
9	Kurv i rustfrit stål
10	Rensemiddel
11	Salt
12	Vaskemiddelindgang
13	Afkalket vand
14	Indgang for temperaturfølere
15	Låge
16	USB-port
17	Tænd-kontakt
18	Inspektionshul

Ref.	Beskrivelse af elektriske og hydrauliske tilslutninger
19	Strømkabel
20	Sikringer
21	Ethernet-kabelforbindelse
22	Køleblæser
23	Støttefod
24	Rør for tilslutning til vandforsyningsnettet vha. systemet "Aquastop"
25	Tilslutning til vandafløb
26	Luft-/dampudgang
27	Tilslutning af tilbehør til ekstern lastning

**BEMÆRK**

DET ANBEFALES AT UDFØRE EN MANUEL REGENERERING AF HARPIKSERNE OG EFTERFØLGENDE EN TOM DESINFICERINGSCYKLUS PÅ 90°

**BEMÆRK**

EFTER INSTALLATION OG EFTER LÆNGERE TIDS LAGERSTABILITET PÅ LÆNGERE END 24 TIMER SKAL MAN UDFØRE EN DESINFICERINGSCYKLUS PÅ 90° TOMGANGSKØRSEL, INDEN ANORDNINGEN ANVENDES.

BESKRIVELSE AF CYKLUS	VASKETEMPERATUR ° C	VASKETID	ULTRALYDSTID	DESINFEKTIONSTEMPERATUR ° C	A0	DESINFEKTIONSTID	TØRRETID	TOTAL TID FOR CYKLUS	MAKS. TOTALVEGT (kg)
DESINFEKTION D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
VASK (W)	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
FORVASK	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DESINFEKTION CUSTOM D1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600÷ 1.200 (ved 80° C)	10-20 min. (ved 80° C)	0 6' ÷ 25'	På grundlag af indstillingerne	
DESINFEKTION CUSTOM D2				90	600÷ 6.000 (ved 90° C)	1-9 min. (ved 90° C)			
VASK CUSTOM W1	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

#### GIV AGT

ANORDNINGEN ER UDELUKKENDE BEREGNET TIL VASK OG/ELLER VARMEDESINFEKTION AF KIRURGISKE INSTRUMENTER, DER SKAL GENBRUGES FOR AT KUNNE MODSTÅ EN TEMPERATUR PÅ MINDST 80° C.

PRODUKTET ER IKKE BEREGNET TIL VASK OG VARMEDESINFEKTION AF TERMODISSOCIABLE MEDICINSKE ANORDNINGER.

PRODUKTET ER IKKE BEREGNET TIL VASK AF INSTRUMENTER, SOM UDVISER FORDYBNINGER MED REDUCERET BELYSNING (IDET RENGØRING OG DESINFEKTION IKKE KAN GARANTERES I SELVE FORDYBNINGEN).

PRODUKTET ER IKKE BEREGNET TIL VASK AF ROTERENDE ELLER ELEKTRONISKE INSTRUMENTER, MEDMINDRE DETTE ER UDTRYKKELT ANGIVET FRA PRODUCENTENS SIDE SOM VÆRENDE EGNET TIL VARMEDESINFEKTION OG VAKS VHA. ULTRALYD.

PRODUKTET ER IKKE BEREGNET TIL VASK AF INSTRUMENTER AF ALUMINIUM, SOM IKKE ER BESKYTTET, ELLER MED ANODISERING TIL DEKORATIONSFORMÅL.



#### BEMÆRK

EN REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE ER MEGET VIGTIG FOR AT KUNNE GARANTERE ANORDNINGENS BEDSTE YDEEVNE.

PÅ DISPLAYET VISES DER EN MEDDELELSE MED MELLEMRUM, HVOR MAN BLIVER SPURGT, OM DE NÆVNTE VEDLIGEHOLDELSINDGREB SKAL UDFØRES.

I TILFÆLDE AF TVIVL ELLER AFKLARING KONTAKTES DEN TEKNISK ASSISTANCE.

HVIS TEKNISK ASSISTANCE UDFØRER EN REGELMÆSSIG VEDLIGHOLDELSE AF APPARATET, HAR TEKNIKEREN MULIGVIS ALLEREDE UDFØRT NOGLE AF DISSE HANDLINGER/INDGREB.



#### ADVARSELSMELDING

UDSKIFT HEPAFILTER

RENS FILTRENE

UDFØR GENERELT EFTERSYN

Ref.	Prietaiso aprašymas
1	Valdymo skydas ir LCD ekranas
2	Išleidimo filtras
3	Durelės
4	Durelių uždarymo sistema
5	Oro įleidimo anga
6	Sukamasis antgališ
7	Nerūdijančiojo pieno bakas
8	HEPA filtras
9	Nerūdijančiojo pieno krepšys
10	Ploviklio
11	Druska
12	Ploviklio įleidimo anga
13	Vandens minkštiklio įleidimo anga
14	Temperatūros zondo įvadas
15	Durelės
16	USB prievadas
17	Maitinimo jungiklis
18	Apžiūros anga

Ref.	Elektrinių ir hidraulinių jungčių aprašymas
19	Maitinimo laidas
20	Maitinimo saugikliai
21	Eterneto laido jungtis
22	Aušinimo ventiliatorius
23	Kojelė
24	Vandentiekio prijungimo vamzdis su sistema „Aquastop“
25	Vandens išleidimo jungtis
26	Oro / garų išleidimo anga
27	Išorinių krovos įrenginių jungiamosios dalys

#### **PASTABA**



NAUDOJANT PIRMĄ KARTĄ, REKOMENDUOJAMA PALEISTI RANKINĮ GUMOS REGENERACIJOS CIKLĄ, PASKUI TUŠČIĄ 90° D DEZINFEKAVIMO CIKLĄ.

#### **PASTABA**



JEIGU ĮRENGINYS NEBUVO NAUDOJAMAS ILGIAU KAIP 24 VALANDAS, PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINA ATLIKTI DEZINFEKAVIMO CIKLĄ D 90° TUŠČIAJA EIGA.

CIKLO APRAŠYMAS	PLOVIMO TEMPERATŪRA °C	PLOVIMO TRUKMĖ	ULTRAGARSO TRUKMĖ	DEZINFEKAVIMO TEMPERATŪRA °C	A0	DEZINFEKAVIMO TRUKMĖ	DŽIŪVIMO LAIKAS	VISA CIKLO TRUKMĖ	DIDŽIAUSIA BENDROJI MASĖ (kg)
DEZINFEKAVIMAS D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
PLOVIMAS W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PIRMINIS PLOVIMAS	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFEKAVIMAS D1 VARTOTOJO	45	6' + 15'	7'+16'	80	600 ÷ 1.200 (80 °C)	10'-20' (80 °C)	0 6' + 25'	Pagal nustatymus	
DEZINFEKAVIMAS D2 VARTOTOJO				90	600 ÷ 6.000 (90 °C)	1'-9' (90°C)			
PLOVIMAS W1 VARTOTOJO	45	6' + 15'	7'+16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

**DĖMESIO!**

ĮRENGINYS SKIRTAS TIK PLAUTI IR (ARBA) TERMIŠKAI DEZINFEKUOTI DAUGKARTINIO NAUDOJIMO CHIRURGINIAMS INSTRUMENTAMS, ATSPARIEMS BENT 80 °C TEMPERATŪRAI.

NESKIRTAS PLAUTI IR TERMIŠKAI DEZINFEKUOTI NEATSPARIEMS ŠILUMAI MEDICINOS PRIETAISAMS.

NESKIRTAS PLAUTI INSTRUMENTAMS, TURINTIEMS GILIAS IR RIBOTO MATOMUMO ERTMES (NĖRA UŽTIKRINIMAS VIDINIŲ ERTMIŲ DALIŲ IŠVALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS).

NESKIRTAS PLAUTI BESISUKANTIEMS AR ELEKTRONINIAMS PRIETAISAMS, NEBENT GAMINTOJAS BŪTŲ KONKREČIAI NURODĘS, KAD PRIETAISUS GALIMA TERMIŠKAI DEZINFEKUOTI IR PLAUTI ULTRAGARSU.

NESKIRTAS PLAUTI INSTRUMENTAMS IŠ ALIUMINIO, KURIS NEAPSAUGOTAS ARBA DEKORATYVIAI ANODUOTAS.



**PASTABA**

BŪTINA PASTOVI ĮRENGINIO PRIEŽIŪRA, KAD BŪTŲ UŽTIKRINTOS GERIAUSIOS EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS.

EKRANE PERIODIŠKAI PASIRODYS PRAŠYMAS ATLIKTI NURODYTUS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS DARBUS.

DĖL VISŲ KLAUSIMŲ ARBA NEAIŠKUMŲ KREIPKITĖS Į TECHNINIO APTARNAVIMO SKYRIŲ.

JEIGU TECHNINIO APTARNAVIMO SKYRIUS NUOLAT PRIŽIŪRI ĮRENGINĮ, TECHNIKAS TIKRIAUSIAI JAU BUS ATLIKĘS KAI KURIUOS IŠ ŠIŲ DARBŲ.



<b>ĮSPĖJAMASIS PRANEŠIMAS</b>
KEISTI HEPA FILTRĄ
Valyti filtrus
ATLIKTI BENDRĄJĄ TECHNINĘ APŽIŪRĄ

Ref.	Descriere aparat
1	Panou de control și afișaj LCD
2	Filtru rezervor
3	Trapă
4	Sistem de închidere a ușii
5	Admisie aer
6	Duză rotativă
7	Rezervor inox
8	Filtru HEPA
9	Coș inox
10	Detergent
11	Sare
12	Orificiu de admisie detergent
13	Orificiu de admisie apă decalcifiată
14	Orificiu de admisie a sondelor de temperatură
15	Trapă
16	Port USB
17	Înterupător de pornire
18	Gaură de inspecție

Ref.	Descrierea conexiunilor electrice și hidraulice
19	Cablu de alimentare
20	Rezistențe
21	Conexiune cablu Ethernet
22	Supapă de răcire
23	Picioruș
24	Conexiune la apă de rețea cu sistem „Aquastop”
25	Conexiune evacuare apă
26	Evacuare apă/vapori
27	Conexiune accesorii de încărcare externă

**NOTĂ**

LA PRIMA UTILIZARE ESTE RECOMANDAT SĂ EFECTUAȚI O REGENERARE MANUALĂ A RĂȘINILOR ȘI APOI UN CICLU DE DEZINFECTARE D 90° ÎN GOL.

**NOTĂ**

DUPĂ O PERIOADĂ DE INACTIVITATE CE DEPĂȘEȘTE 24 DE ORE, VA FI NECESAR SĂ SE EFECTUEZE UN CICLU DE DEZINFECTARE D 90° ÎN GOL.

DESCRIEREA CICLULUI	TEMPERATURĂ DE SPĂLARE °C	DURATĂ DE SPĂLARE	DURATĂ ULTRASUNETE	TEMPERATURĂ DE DEZINFECTARE °C	A <sub>0</sub>	DURATĂ DE DEZINFECTARE	DURATĂ USCARE	DURATA TOTALĂ A CICLULUI	MASA TOTALĂ MAXIMĂ (kg)
DEZINFECTARE D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' + 25'	36'	2
SPĂLARE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' + 25'	20'	
PRE-SPĂLARE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFECTARE D1 CUSTOM	45	6' + 15'	7'+16'	80	600÷ 1.200 (la 80°C)	10'-20' (la 80°C)	0 6' + 25'	În funcție de setări	
DEZINFECTARE D2 CUSTOM				90	600÷ 6.000 (la 90°C)	1'-9' (la 90°C)			
SPĂLARE W1 CUSTOM	45	6' + 15'	7'+16'	-	-	-	0' 6' + 25'		

**ATENȚIE!**

DISPOZITIVUL ESTE DESTINAT EXCLUSIV PENTRU SPĂLAREA ȘI/SAU DEZINFECTAREA TERMICĂ A INSTRUMENTELOR CHIRURGICALE REUTILIZABILE REZISTENTE LA TEMPERATURI DE CEL PUȚIN 80 C.

NU ESTE DESTINAT PENTRU SPĂLAREA ȘI DEZINFECTAREA TERMICĂ A DISPOZITIVELOR MEDICALE TERMOLABILE.

NU ESTE DESTINAT PENTRU SPĂLAREA INSTRUMENTELOR CU CAVITĂȚI ADÂNCI CU DESCHIDERE REDUSĂ (DEOARECE NU SE GARANTEAZĂ CURĂȚAREA ȘI DEZINFECTAREA PIESELOR DIN CAVITATE).

NU ESTE DESTINAT PENTRU SPĂLAREA INSTRUMENTELOR ROTATIVE SAU ELECTRONICE, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE PRODUCĂTORUL INDICĂ FAPTUL CĂ SUNT POTRIVITE PENTRU DEZINFECTAREA TERMICĂ ȘI SPĂLAREA CU ULTRASUNETE.

NU ESTE DESTINAT PENTRU SPĂLAREA INSTRUMENTELOR DIN ALUMINIU NEPROTEJAT SAU CU ANODIZARE DECORATIVĂ.

**NOTĂ**

ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ ESTE ESENȚIALĂ PENTRU ASIGURAREA FUNCȚIONĂRII DISPOZITIVULUI ÎN CELE MAI BUNE CONDIȚII.

PE DISPLAY VA APĂREA PERIODIC SOLICITAREA DE EFECTUARE A OPERAȚIUNILOR DE ÎNTREȚINERE INDICATE.

ÎN CAZ DE NELĂMURIRI SAU DACĂ AVEȚI NEVOIE DE CLARIFICĂRI, CONTACTAȚI DEPARTAMENTUL DE ASISTENȚĂ.

DACĂ APARATUL ESTE SUPUS OPERAȚIUNILOR DE ÎNTREȚINERE PERIODICĂ EFECTUATĂ DE DEPARTAMENTUL DE ASISTENȚĂ, ESTE POSIBIL CA TEHNICIANUL SĂ FI EFECTUAT DEJA CÂTEVA DIN ACESTE OPERAȚIUNI.

**MESAJ DE ÎNȘTIINȚARE**

ÎNLOCUIȚI FILTRUL HEPA

CURĂȚAȚI FILTRELE

EFFECTUAȚI REVIZIA GENERALĂ

Ref.	Popis prístroja
1	Ovládací panel a displej LCD
2	Filter
3	Dvierka
4	Ovládač na uzavretie dvierok
5	Vstup pre vzduch
6	Rotačná dýza
7	Nerezová nádrž
8	Filter HEPA
9	Nerezový košík
10	Saponátu
11	Soľ
12	Vstup pre čistiaci prostriedok
13	Vstup pre odvápnenu vodu
14	Vstup pre teplotnú sondu
15	Dvierka
16	Port USB
17	Vypínač
18	Inšpekčné okienko

Ref.	Popis elektrických a hydraulických pripojení
19	Zapojenie kábla na napájanie
20	Sieťové poistky
21	Pripojenie kábla Ethernet
22	Chladiaci ventilátor
23	Noha
24	Potrubie pripojenie na vodovod pomocou systému Aquastop
25	Pripojenie pre vypúšťanie vody
26	Výstup vzduchu/pary
27	Pripojenie príslušenstva externého nakladania

#### **Poznámka**



PRI PRVOM POUŽITÍ SA ODPORÚČA VYKONAŤ RUČNÚ REGENERÁCIU ŽIVÍC A NÁSLEDNE 90° DEZINFEKČNÝ CYKLUS NAPRÁZDNO.

#### **Poznámka**



PO ODSTAVENÍ DLHŠOM NEŽ 24 HODÍN JE POTREBNÉ NAJPRV SPUSTIŤ DEZINFEKČNÝ CYKLUS D 90° NAPRÁZDNO A AŽ POTOM UVIESŤ ZARIADENIE DO NORMÁLNEJ PREVÁDZKY.

OPIS CYKLU	UMÝVACIA TEPLOTA °C	ČAS UMÝVANIA	ČAS ULTRAZVUKU	TEPLOTA DEZINFEKČIE °C	A0	ČAS DEZINFEKČIE	DOBA SUŠENIA	CELKOVÝ ČAS CYKLU	CELKOVÁ HMOTNOSŤ MAX (kg)
DEZINFEKČIA D90	45	6'	7'	90	3 000	4'	0' 6' ÷ 25'	36'	2
PRANIE W	45	6'	7'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'	20'	
PREDPRANIE	25	5'	-	-	-	-	-	7'	
DEZINFEKČIA D1 KLIENT	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	80	600 ÷ 1 200 (pri 80°C)	10'-20' (pri 80°C)	0 6' ÷ 25'	Podľa nastavení	
DEZINFEKČIA D2 KLIENT				90	600 ÷ 6 000 (pri 90°C)	1'-9' (pri 90°C)			
PRANIE W1 CUSTOM	45	6' ÷ 15'	7'÷16'	-	-	-	0' 6' ÷ 25'		

**POZOR!**

TOTO ZARIADENIE JE URČENÉ VÝHRADNE NA UMÝVANIE A/ALEBO TERMODEZINFEKČIU CHIRURGICKÝCH NÁSTROJOV NA OPAKOVANÉ POUŽITIE, KTORÉ SÚ ODOLNÉ VOČI TEPLOTE 80°C A VYŠŠEJ.

NIE JE URČENÉ NA UMÝVANIE A TERMODEZINFEKČIU TERMOLABILNÝCH ZDRAVOTNÝCH POMÔCOK.

NIE JE URČENÉ NA UMÝVANIE NÁSTROJOV S HLBOKÝMI, ÚZKÝMI DUTINAMI (U TAKÝCHTO NÁSTROJOV NIE JE MOŽNÉ ZARUČIŤ DÔKLADNÉ VYČISTENIE A VYDEZINFIKOVANIE VNÚTORNÝCH ČASŤÍ TÝCHTO DUTÍN).

NIE JE URČENÉ NA UMÝVANIE ROTAČNÝCH A ELEKTRONICKÝCH NÁSTROJOV, POKIAĽ VÝROBCA U TÝCHTO NÁSTROJOV EXPLICITNE NEUVEDIE, ŽE SÚ VHODNÉ NA TERMODEZINFEKČIU A ULTRAZVUKOVÉ ČISTENIE.

NIE JE URČENÉ NA UMÝVANIE HLINÍKOVÝCH NÁSTROJOV BEZ POVRCHOVEJ OCHRANY ALEBO S DEKORATÍVNÝM ELOXOM.

**POZNÁMKA**

PRE ZAISTENIE VYSOKEJ EFEKTÍVNOSTI ZARIADENIA MÁ ZÁSADNÝ VÝZNAM PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA.

NA DISPLEJI SA BUDE OPAKOVANE ZOBRAZOVAŤ POŽIADAVKA NA VYKONANIE UVÁDZANÝCH ÚDRŽBÁRSKYCH ZÁSAHOV.

V PRÍPADE POCHYBNOSTÍ SA OBRÁŤTE NA SERVISNÉ STREDISKO.

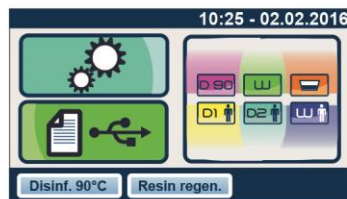
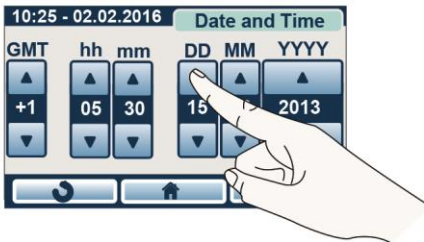
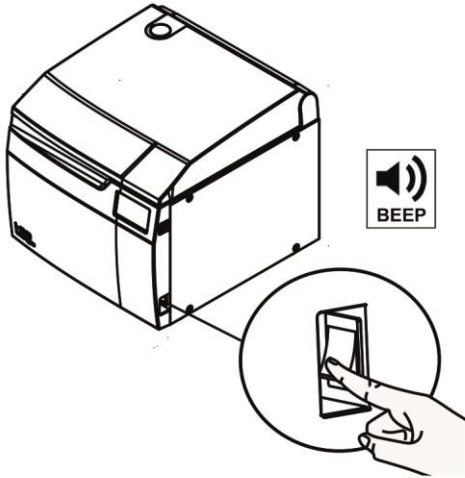
AK SERVISNÉ STREDISKO ZAIŠŤUJE PRAVIDELNÝ SERVIS ZARIADENIE, JE MOŽNÉ ŽE NIEKTORÉ Z TÝCHTO PRÁČ UŽ SERVISNÝ TECHNIK VYKONAL.

**UPOZORNENIE**

VYMENIŤ HEPA FILTER

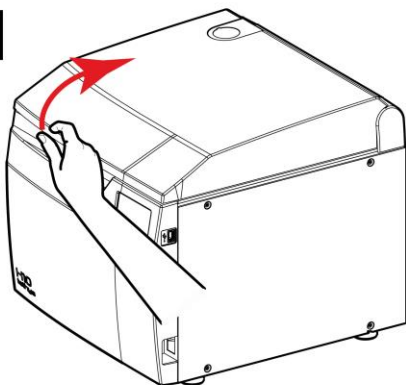
VYČISTIŤ FILTRE

UROBIŤ CELKOVÚ PREHLIADKU

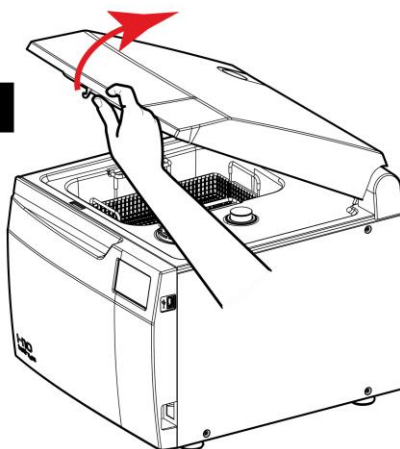




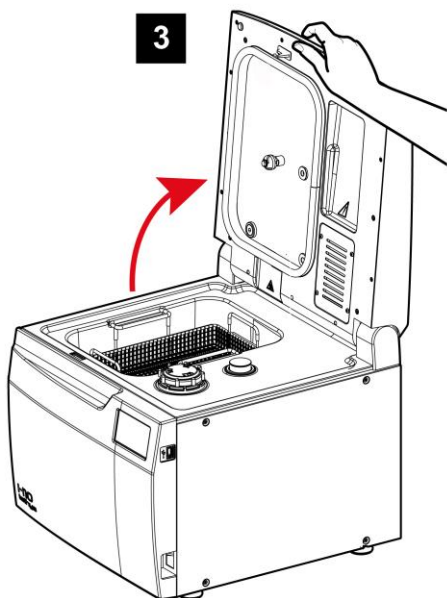
**1**



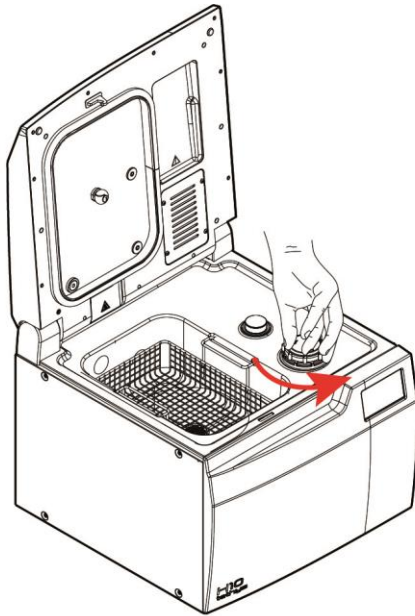
**2**



**3**

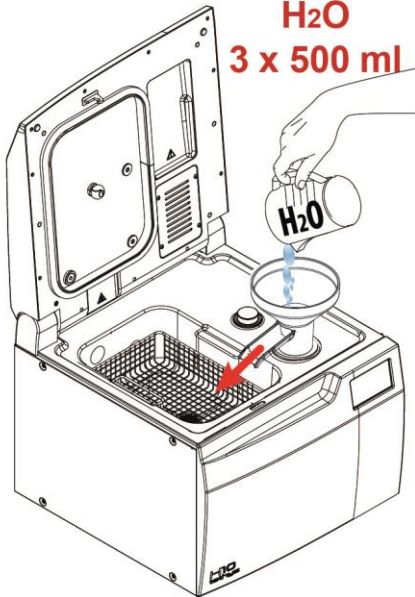


1



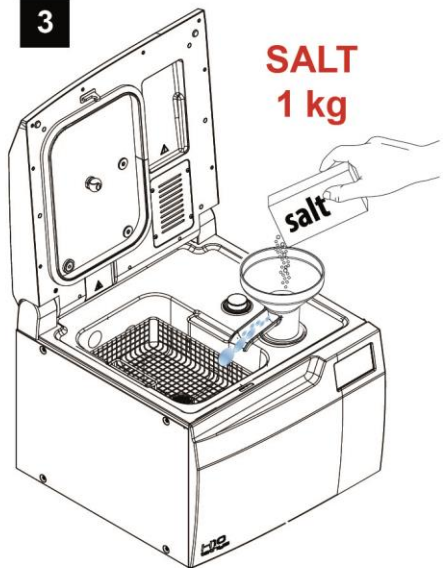
2

**H<sub>2</sub>O**  
**3 x 500 ml**



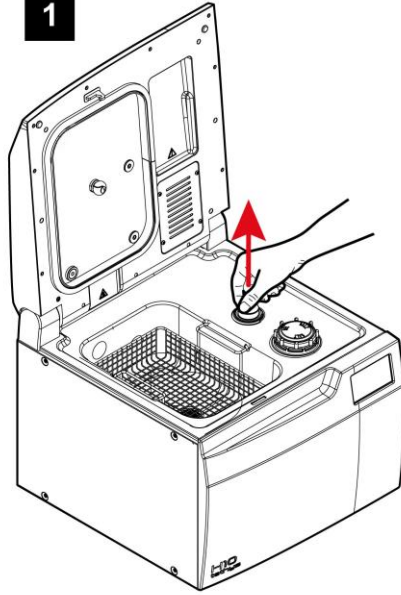
3

**SALT**  
**1 kg**

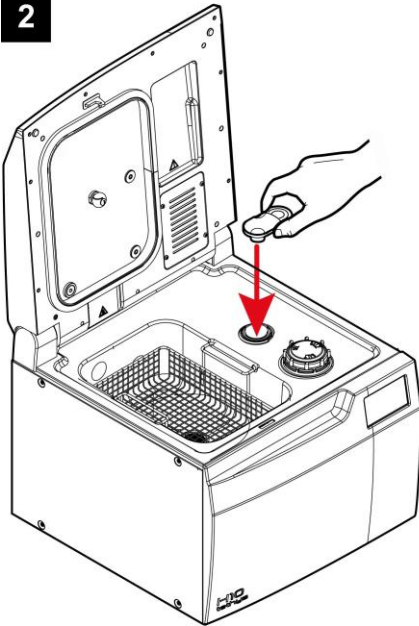




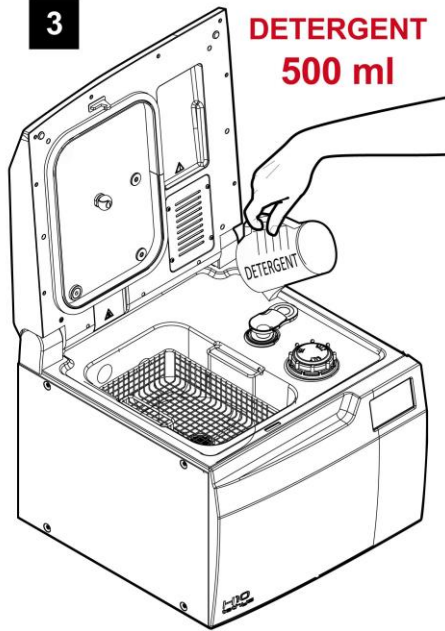
1



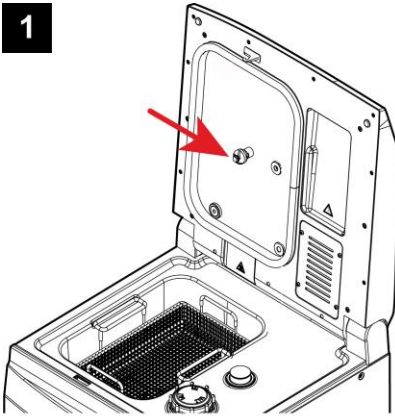
2



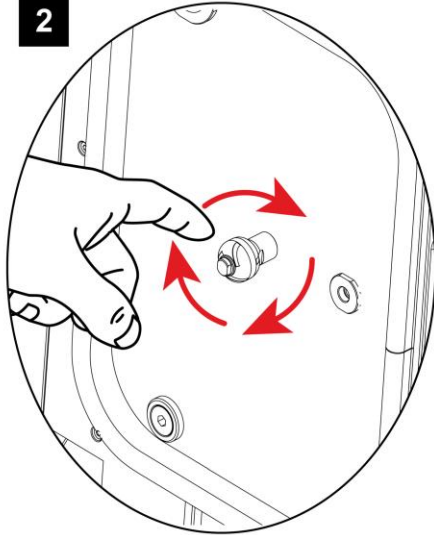
3



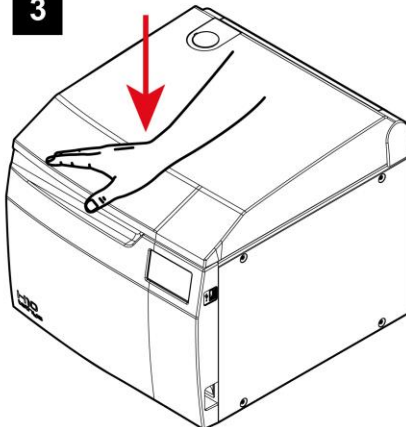
1

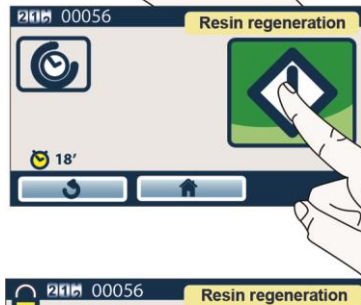
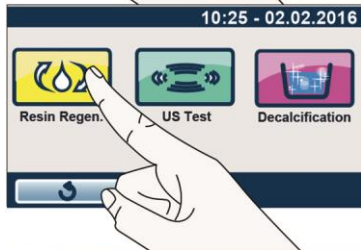


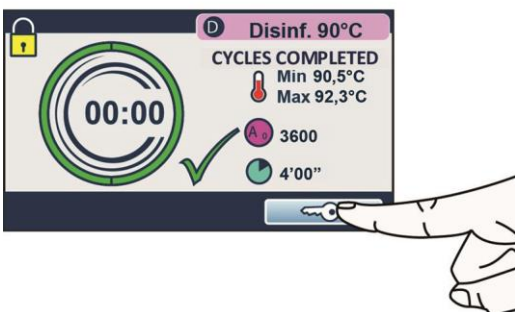
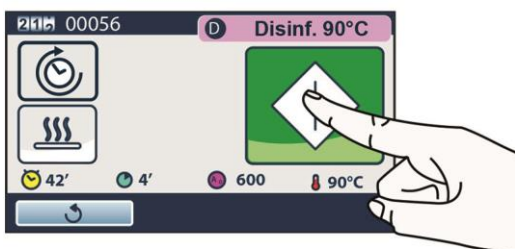
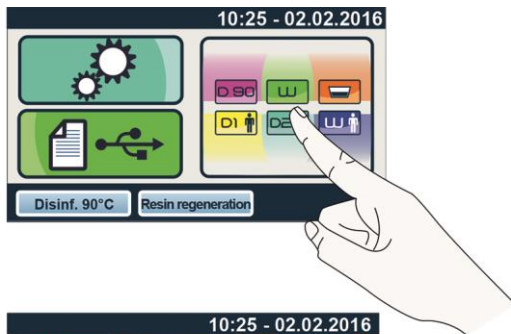
2

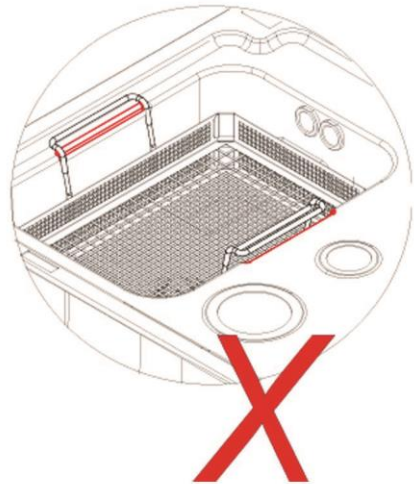
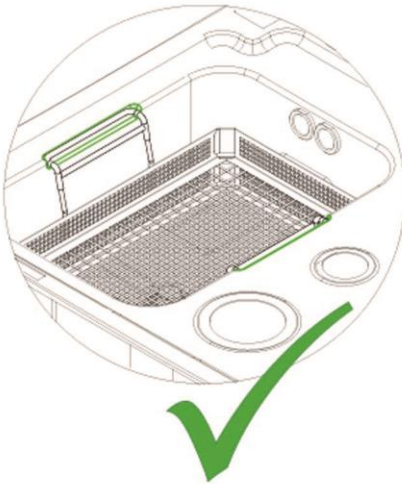
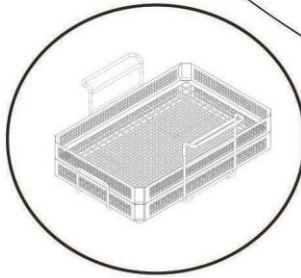
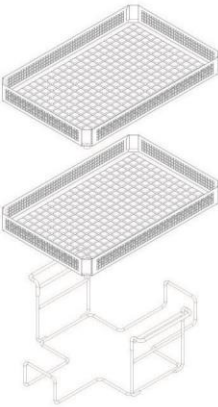
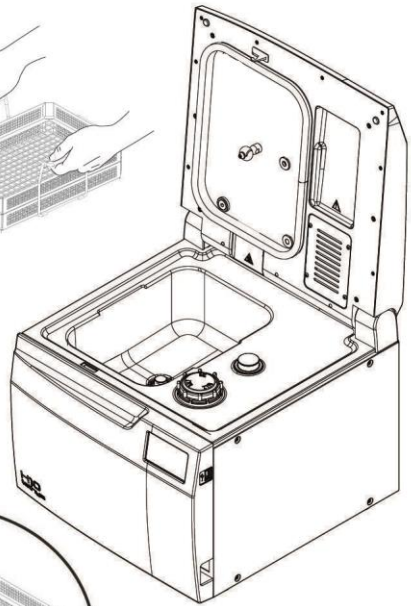
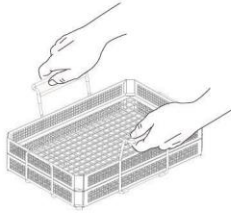


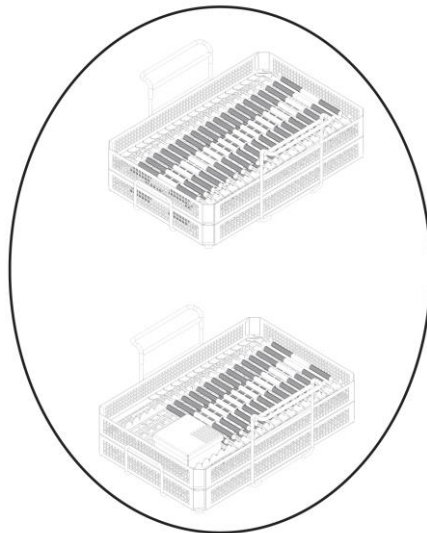
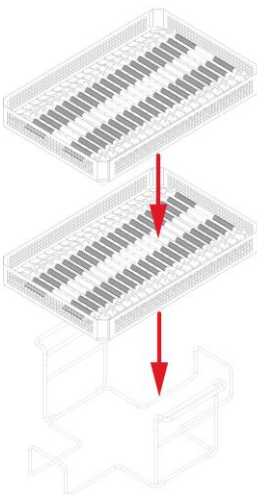
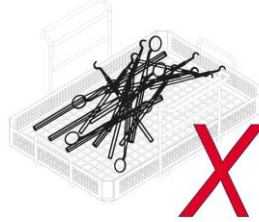
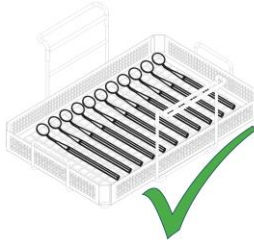
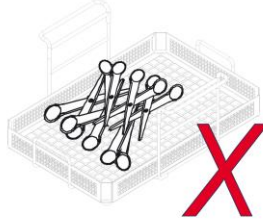
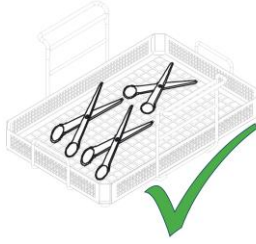
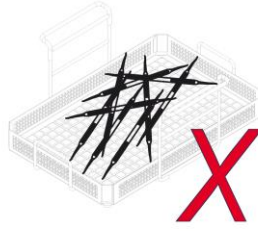
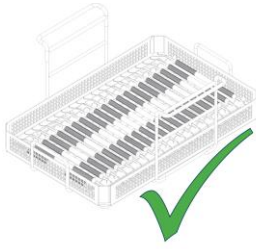
3

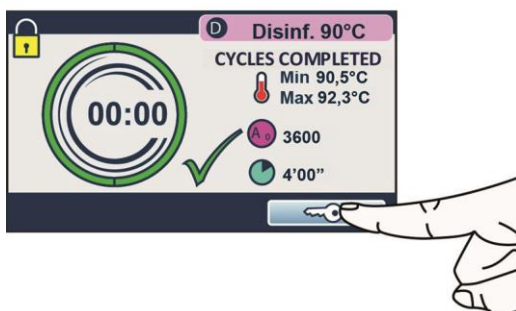
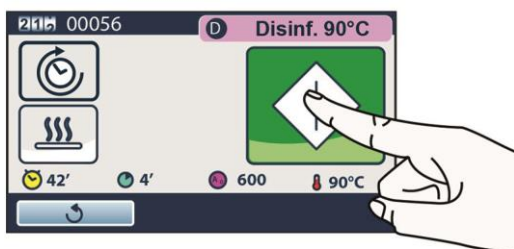
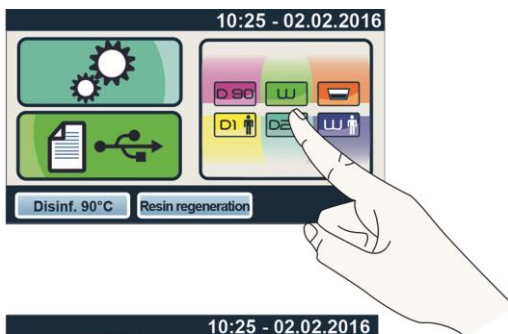




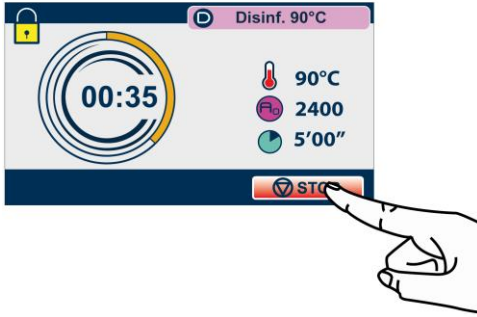








1



- Stop manuale
- Manual stop
- Arrêt manuel
- Manueller Stopp
- Parada manual
- Zatrzymywanie ręczne
- Manuel durdurma
- Manuell stopp
- Manuální zastavení
- Manuele stop
- Χειροκίνητο stop
- Ручной стоп
- Paragem manual
- Manuellt stopp
- Manuaalinen pysäytys
- إيقاف يدوي
- Kézi stop
- Ръчно спиране
- Manuellt stop
- Sustabdymas rankiniu būdu
- Stop Manual
- Manuálny stop



2



3



4



**CEFLA s.c.**

Sede Legale ed Amministrativa / Head Quarter  
Via Selice Prov.le, 23/a - 40026 Imola (BO) Italy  
Stabilimento / Plant  
Via Bicocca, 14/c - 40026 Imola (BO) Italy